

AMDAから未来への提言

AMDA's Message for the Future

「開かれた相互扶助」ネットワーク構築プログラム
～アジアの更なる多様性の共存を目指して～

*“Open Sogo-Fujo” Networking Program
～Towards Further Coexistence of Diversity in Asia～*



UN ECOSOC General Consultative Status

国連経済社会理事会総合協議資格NGO

認定特定非営利活動法人 アムダ

The Association of Medical Doctors of Asia

AMDA

AMDA

The Association of Medical Doctors of Asia

認定 特定非営利活動法人 AMDA (アマダ)

UN ECOSOC General Consultative Status

国連経済社会理事会総合協議資格 NGO

〒700-0013 岡山市北区伊福町 3-31-1 Tel: 086-252-7700

3-31-1 Ifukuchou Kitaku , Okayama city, Okayama 700-0013 Japan Tel:81-86-252-7700

Email: member@amda.or.jp

disaster response, we can understand the current condition with each other and promote primary health care.

As a result, Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief started in April 2013. 14 representatives of Asian countries gathered in Okayama made a successful consensus that needs international coordination and systemic operation of emergency relief activities in Asian region. Finally all participants agreed in dispatching medical aid team and gathering at the joint logistic center on site in case of a huge disaster. It is a meaningful progress for Global Partnership for Sustainable Peace.

More important thing is all members keeping in mind one philosophy, Sogo-Fujo spirit with their own culture. In Korea, we have same mind word "Sangho Bujo". That means help each other with sincerity. I think that this network is possible because of long history and experience of AMDA in emergency rescue sector, and I trusted the contribution of warm hearted leadership of Dr. Suganami.

Finally, I really hope this network activate step by step and would be successful. So with this progress, the Sogo-Fujo spirit enlighten to the dark and difficult side of the world.



第 2 章 :

「アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議」 経験交流記録

International Conference for Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief Summary of Exchange Programs

後援：公益財団法人 トヨタ財団、三菱 UFJ 国際財団

1. 「開かれた相互扶助」ネットワーク構築プログラム

～アジアの更なる多様性の共存を目指して～ 開催概要

“Open Sogo-Fujo” Networking Program

～Towards Further Coexistence of Diversity in Asia～

AMDA は 1984 年の設立以来、「相互扶助」というキーワードを基に活動してきた。アジアの共同体の理念は相互扶助であるが、他者に対しては排他的的一面を残す。約 30 年にわたり、国際医療支援活動を行ってきた AMDA は、「相互扶助」が困難を共に解決する過程で得られる尊敬と信頼により「開かれた相互扶助」へと昇華することを経験してきた。そして、その「開かれた相互扶助」こそが、アジアの多様性の共存を可能にする。東日本大震災をはじめとする「大災害」に対しては、災害発生国のみでの支援活動には限界があり、国境を越えた支援活動が必須となる。今後起こり得る南海トラフ大地震を含めた、アジア各国での大災害に備えて「開かれた相互扶助」をさらに深化することが不可欠である。そのためには、一国を代表するローカル NGO 等との連携、協力体制の構築が重要となる。そこで、AMDA はアジアの更なる多様性の共存、恒久的平和構築の実現に向けた「開かれた相互扶助」ネットワークを構築することを企画した。本会議はその第一歩となる。

AMDA, established in 1984, has actively worked for people in need in Asia and in other parts of the world with its founding principle of “Sogo-Fujo”, a cycle of giving and receiving, but it could be exclusive to others. Based on the experience on medical missions over three decades, AMDA learned that respect and trust obtained by overcoming hardship together make “Sogo-Fujo” to be open to others. “Open Sogo-Fujo” enables a peaceful coexistence of diversity in the region. During the calamity like the recent Great East Japan earthquake and Tsunami, relief activities without from other countries are unimaginable. The country will need worldwide assistance. It is essential to intensify “Open Sogo-Fujo” for the future large-scale disasters, including the Nankai Trough Great Earthquake, we are hearing to happen in the near future. In order to intensify this “Open Sogo-Fujo”, collaborating with nationwide NGOs is necessary. Therefore, AMDA organized the program to establish “Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief” which ultimately brings about the peaceful coexistence of diversity in the region. This conference is the first step.



2. プログラム日程

Program Schedule

会議および経験交流をふまえたネットワーク構築をすべく、下記のようなプログラム日程で実施した。なお各会議名末尾の（A）～（G）は以降の議事録を示す。

“Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief” program was held in the following schedule to establish strong networks among participating organizations through exchanging their opinions at the conference and interacting with each other. The alphabets (A) – (G) next to each event reflect the meeting minutes in the following section.

	日時	内容	会場
4/12	12:30～18:00	アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議（A） Conference for Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief（A）	国際交流センター
	18:30～20:30	ウェルカムパーティー Welcome Party	
4/13	14:15～15:00	記者会見と協力宣言文の署名 記者発表 Press Conference and Signing the Declaration（B）	国際交流センター
	15:30～17:30	アジア相互扶助災害医療ネットワークフォーラム（B） ～緊急救援と開かれた相互扶助について～ Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief Forum（B）	
4/14	8:50～13:30	岡山市⇒総社市（移動）、総社市役所表敬訪問ほか Courtesy Visit to Soja City Council	—
	13:30～16:30	総社の活力をアジアへ発信～総社市・AMDA アジアネットワークフォーラム～（公開・日本語）（C） Transmitting the Vitality of City of Soja to Asia -The City of Soja and AMDA Sogo-Fujo Network Forum-（C）	総社市民会館
4/15	18:00～20:00	新庄村交流会（D） Exchange Event with Residents in Shinjo.（D）	ふれあい大ホール
4/16	9:00～	招へい者ミーティング Participants Meeting	—
	10:00～12:30	新庄村公開フォーラム（E） Open Forum in Shinjo Village(E)	ふれあい大ホール
	13:30～15:00	新庄村小学校 防災施設見学 Visit to Shinjo elementary School and Disaster Reduction Institution	—
4/17	8:00～18:00	広島平和記念資料館見学（F） Visit to Hiroshima Peace Memorial Museum（F）	広島
	19:00～21:00	クロージングパーティー Closing Reception	メルパルク岡山
4/18	8:30～12:30	人と未来防災センター視察（G） Tour of Disaster Reduction and Human Renovation Institution(G)	神戸



アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議後 ウェルカムパーティにて会議参加者とともに
 After International Conference for Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief, with the participants during the welcome party.



(写真左) 4/12 アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 (写真右)4/13 アジア相互扶助災害医療ネットワークフォーラム
 (Photo-L)International Conference for Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief on 12th April (photo-R) International Forum for Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief on 13th April



(写真左) 4/14 総社の活力をアジアへ発信～総社市・AMDA アジアネットワークフォーラム～にて総社市の子どもたちから記念品を贈呈 写真右) 4/16 新庄村での交流会、公開フォーラムを終えて、新庄村役場の方とともに
 (Photo-L)Transmitting the vitality of City of Soja to Asia –The City of Soja and AMDA Sogo-Fujo Network Forum-Presentation of the memorial souvenir by the children in city of Soja. (Photo-R)With Shinjo village officials,after the welcome party and Open Forum in Shinjo Village

3. 会議録および経験交流録

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議

International Conference for Asia *Sogo-Fujo* Network for Emergency Relief

2013年4月12日(金) 10:00~17:30 / 岡山国際交流センター

April 12th, 2013 10:00~17:30 / Okayama International Center

初日である12日に行われたアジア相互扶助災害医療ネットワーク会議では、13のアジアの国と地域を代表する16団体の代表が参加し、自分たちの所属する団体紹介、活動について発表した。翌日に行われたネットワーク構築に向けた話し合い、宣言文調印式の前に、お互いの理解を深めることができた。

At “Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief” International Conference held on April 12th, representatives from 16 organizations of 13 countries and areas in Asia introduced their organizations and activities for mutual understandings of each other before establishing the network and signing the declaration for cooperation the next day.



B: アジア相互扶助災害医療ネットワークフォーラム

International Conference for Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief

2013年4月13日(土) 10:00~17:30 / 岡山コンベンションセンター及び岡山国際交流センター

April 13th, 2013 10:00~17:30 / Okayama Convention Center and Okayama International Center

アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議では、災害発生時のネットワークの重要性及びその機能や役割などが協議された。その成果として、「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」が立ち上がり、参加団体全員がネットワーク宣言文に署名するに至った。

午前の部では、主に、ネットワークの趣旨、それぞれの参加団体が緊急救援時に直面する問題、ネットワークの機能と役割について議論を重ね、参加団体全員がネットワーク設立に合意し、「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」の機能と役割を概念図(P.41 参照)にまとめた。ネットワーク名を、「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」とし、①緊急救援活動参加においては、各団体の自由意思を尊重し、参加を強制するものではない、②お互いの協力により、活動の効率や質の向上を目指す、③ローカルイニシアティブを大切にし、お互いを尊重し、信頼できるパートナーになる、という原則の下に活動していくことに合意した。また、ネットワークメンバーは、災害発生時に拠点となるジョイント・ロジスティック・センターを設立することに同意した。

このジョイント・ロジスティック・センターとは、被災当事国の団体が海外からの医療チームを受け入れると決定した際に、その団体内部に立ち上がる。ネットワークメンバーは、医療チームを派遣する前に、調整員を一人、このセンターに送る。そして、自分のチームを被災地に迎えるために必要であるビザ、医師免許、宿泊や移動などについて、派遣された調整員が被災地と母国間の連絡・調整を行うと同時に、毎日の活動評価を行う。今までの被災地支援との大きな相違点は、母国語での調整が可能になるということだ。被災地の文化的背景や被災状況を知った上で、自らの団体の被災地入りを調整するため、確実な活動の実現が期待される。複数団体が活動する際は、先行して派遣されたそれぞれの団体の調整員同士が、どのように協働するかを協議する。自分が所属する団体と緊密に連絡を取り合うことで、救援活動に至るまでの調整を迅速且つ確実に実施できる。これにより、「Speedy(速く)」「Steady(確実に)」「Safe(安全に)」「Slim(効率よく)」=4Sが可能になるという、今までにはない、新しいコンセプトだ。

午後の冒頭には、ネットワーク宣言文への調印式(写真①②)と記者会見が行われ、午前中に合意した内容などを発表し、ローカルイニシアチブと信頼のパートナーシップによって成り立つ、お互いの国、民族、宗教などの壁を越えた「開かれた相互扶助」の実現を共に目指すことを強調した。

一般公開フォーラムでは、一般参加者からの意見、質問を交えながら、午前中に話し合われたネットワークの機能や役割およびジョイント・ロジスティック・センターについて、ネットワークメンバーが見解を共有した(写真)。最初の3年間は、AMDA 本部がネットワークの事務局を担うことで合意。その他、国連や軍・政府との連携、コミュニケーション方法、ガイドライン作成、資金調達、スタッフの能力開発、教育、地方自治体や国との連携などについて話し合った。フォーラムの最後には、一般参加した高校生から“将来医者になりこのネットワークに参加したい”との声も聴かれた。

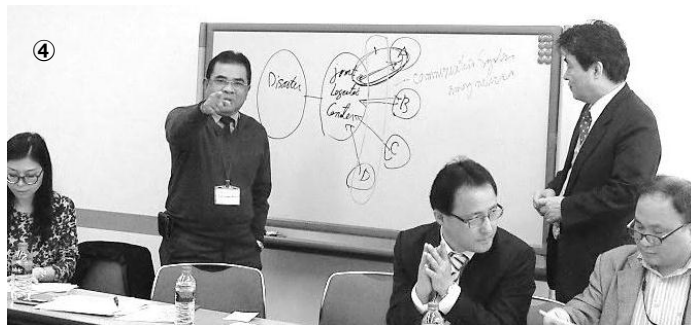


At the International Conference for Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief, the participants discussed the importance of the network and its functions as well as their roles during emergency relief. This fruitful discussion led to the establishment of the Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief, and all the participating organizations signed the Declaration of Asia Sogo-Fujo (相互扶助) for Effective and Enhanced Emergency Relief Network.

In the morning session, they talked about purposes, functions, roles of the network, as well as the challenges which the participating organizations face during their emergency. Then, they agreed to establish the network under the name of “Asia Sogo-Fujo (相互扶助) Network for Emergency Relief” and created a conceptual diagram which explains its functions and roles of the network (Please refer to P.41). They came to agree upon the following points as basis of the network: no organization is forced to join the network and the will of each organization is respected during emergency relief activities; the network members aim to increase the efficiency and quality of the activities by coping with each other; the network members value local initiative and respect each other to be reliable partners. The network members also agreed to set up a “Joint Logistics Center” when a disaster happens.

The Joint Logistics Center will be established when an organization of the disaster affected country decides to accept medical teams from abroad. A network member sends a coordinator to the Joint Logistics Center before sending its medical team to the affected area. The coordinator communicates and coordinates between the affected area and his or her home country about logistics, such as visa, medical license, accommodations and transportation along with his or her daily assessment of the situation and evaluation of relief activities. What differs from existing systems is that the network members are able to receive updates on disaster situation in their languages. Because the coordinator will know the cultural background and the situation in the affected area by the time when he or she receives his or her teams at the affected area, their activities are more likely to be successful. When several network members decide to send their teams, the coordinators who arrive in advance in the affected area will discuss how participating teams can better work together by themselves. By communicating with their affiliated organization on a constant and frequent basis, they are able to coordinate emergency relief activities with speed and certainty. As a result, the emergency relief can be “Speedy” “Steady” “Safe” and “Slim”=4S. It is a new concept which did not exist before.

At the beginning of the afternoon session, the network members signed the Declaration and held a press conference where they presented what they had discussed in the morning session. They emphasized to aim the “Open Sogo-Fujo (相互扶助)” beyond borders, culture and religion based on local initiative and the faithful partnership. In the open forum, the network members shared their opinions on the functions and roles of the network as well as the Joint Logistics Center, together with the public. They agreed that AMDA headquarters takes a secretariat role of the network for the first three years. They also talked about the coordination among UN, military and national as well as local governments, means of communication, creation of the guideline, fund raising, capacity development of the staff and education. A high-school student who had participated in the forum mentioned at the end of the forum, “I would like to be a doctor and to be part of this network in the future.”



C:総社の活力をアジアへ発信～総社市・AMDA 相互扶助ネットワークフォーラム

Transmitting the Vitality of City of Soja to Asia- The City of Soja and AMDA Sogo-Fujo Network Forum -

2013年4月14日(日) 13:30～16:30 / 総社市民会館

April 14th, 2013 13:30～16:30 / Soja City Civic Hall

この国際フォーラムでは、総社市の先進的な取り組みを発信すると同時に、アジアの国と地域からの来訪者が歴史を振り返りながらネットワーク名の一部となっている「相互扶助」の精神について、意見を交わし合った。

1 部では、総社市が先駆的に実施している独自政策である、公共交通網を補う予約型で乗り合い方式の新生活交通「雪舟くん」、障がい者千人雇用、地産地消「地・食べ」事業、子育て王国そうじゃ、多文化共生の5つの独自政策について、片岡市長が発表した。また、実践者の発表や映像を通して、自主防災組織や官学協働の活動も紹介し、障がい者や高齢者、子ども、外国人など社会的に弱い立場にある人々も安心して生活できるまちづくりについて、アジアに発信した。

その後、2012年4月に発足された下原・砂古自主防災組織の代表である川田嘉氏が、避難訓練の実施、高齢者や障がい者など要援助者の台帳作成、自立した防災活動を計画するプロジェクトチームの設置などの活動内容を紹介した。

岡山県立大学地域共同研究機構長の横田一正氏は、官学協働での地域貢献について、総社市と共同研究した成果を発表した。ご当地ナンバープレートのデザイン作成や「地・食べ」事業のステッカー作成、防災公園「常盤公園」の整備など、地域密着型の取り組みを紹介した。

障がい者千人雇用センターの前田光彦氏は、働く障がい者の様子や障がい者を雇用している企業、事業所などを紹介。前田氏は、「市とハローワーク総社、障がい者千人雇用センターが1000人の就労を目指してスクラムを組み、全国のモデルケースになるようがんばりたい」と説明した。

2 部では、「相互扶助」をテーマとしたパネルディスカッションが行われた。AMDA グループの菅波代表が進行役となり、片岡市長と岡山トルコ文化センターのアリ・ビンギョル代表(トルコ)、AMDA インターナショナル緊急救援委員会のアンディ・フスニ・タンラ委員長(インドネシア)により、意見が交わされた。

東日本大震災の被災者を支援した理由について、「1890年オスマン帝国の軍艦エルトゥールル号が台風の為、和歌山県沖で遭難した際、地元の人々は懸命に救助し世話をしてくれた。トルコ人は日本を大切に思っている。その気持ちを分かってもらいたかった」とビンギョル代表は話した。タンラ委員長は、「日本人にお世話になり、家族のように感じている。何かしてあげたいと思った」と語った。『困ったときはお互い様』という相互扶助の精神は時間と空間を越えていく」と、菅波代表はこのパネルディスカッションを締めくくった。また、市長は「震災直後、市はAMDAと連携していなかったら支援に現地へ入りたくても入れなかった」と語り、パートナーシップ関係を築くことの重要性を主張した。また、1部で紹介された総社市の取り組みについて、「社会的に弱い立場の人のための事業であり、相互扶助の精神に基づいている。NPO活動の参考になる」と菅波代表は評価した。

The Soja City introduced its innovative policies at this international forum. The invitees from Asia discussed the spirit of the “Sogo-Fujo,” which is a part of the network’s name, by looking back their history relative to Japan.

In the first session, Mr. Kataoka, the mayor of Soja City, presented Soja City’s unique innovative policies. They cover the areas such as a new substitute public transportation system, employment of people with disabilities, local food production for local consumption, raising children and coexistence of diversity. They also introduced the activities of self-disaster prevention and the cooperation between the government and university. They transmitted the vitality of the

Soja City, which promotes a friendly city planning for the people with disabilities, the elderly, children, foreigners and other socially vulnerable people, to Asia. Through his presentation, the vitality of Soja City was successfully conveyed to Asian countries.

Then, Mr. Kawada, a representative of Shimobara and Sunako community disaster prevention network organization which was established in April of 2012, introduced their activities. Their activities include implementing disaster drills, creating registration database for the elderly and the disabled and establishing project teams for independent disaster preventions. Mr. Yokota, Director of Okayama Prefectural University Local Joint Research Mechanism, presented their joint research with Soja City. They created a locally designed license plate as well as the stickers to promote local food production for local consumption, maintaining a disaster-prevention park, and other efforts for local contribution. Mr. Maeda, a representative of the Center of Employment of a Thousand People with Disabilities, introduced how people with disabilities join hands with the corporations and offices hiring them. He explained, “I hope that Soja City Soja J.P.C. and Centre of Employment for Thousand people with disabilities are joining hands with corporations to make this a nation-wide model case”

In the second session, the panel discussion on “*Sogo-Fujo*” was held. The President of AMDA group, Dr. Suganami, played a facilitator role. The panelists were Mr. Kataoka (Mayor of Soja City), Mr. Ali Bingol from Turkey (Okayama Turkey Center) and Dr. Andi Husni Tanra from Indonesia (AMDA International Standing Committee on Emergency).

Mr. Bingol, who had supported the affected people of the Great East Japan Earthquake, stated, “When the Ertugrul Frigate of the Ottoman Empire sank off the coast of Wakayama Prefecture due to the typhoon in 1890, the local people rescued and took care of my people. Turkish people care about Japan. I wanted Japanese people to know about our feeling for them.” Dr. Tanra told the public about his feeling after the disaster, “Japanese people have helped us. I feel that we are like a family. I wanted to do something.” “The spirit of *Sogo-Fujo* can overcome time and space,” Dr. Suganami concluded the discussion. Mr. Kataoka emphasized the significance of establishing partnership and said, “Without coordinating with AMDA, we could not have been able to support the affected area in Tohoku.”

Dr. Suganami also admired the efforts of Soja City which were introduced in the first session. “Their activities benefit socially vulnerable people. They are based on the spirit of *Sogo-Fujo*. NPOs can learn from them.”



参加者：アジア 11 カ国の NGO 代表を含む約 700 人 **共催：**総社市、AMDA **後援：**総社市教育委員会

Participants: Approximately 700 people including the NGO representatives in 11 Asian countries and area

Host Organizations: City of Soja and AMDA **Sponsored by:** Soja City Board of Education

D:新庄村交流会

Welcome party in Shinjo Village

2013年4月15日 18:00～ / 新庄村ふれあい大ホール

April 15th, 2013 18:00～ / Fureai-Hall in Shinjo village

60名以上の新庄村民が参加しての交流会では、笹野寛村長が、「人口1000人に満たない新庄村で国際的な会を開催することができてうれしい。新庄村は日本で最も美しい村の一つに選ばれた。ブナや天然杉に囲まれた開放感あふれる景色が魅力である。」と挨拶。AMDAの菅波茂代表からは、「凱旋桜の一番忙しい時期に、受け入れてくださって感謝する。新庄村では、農業従事者である皆さんが食べるものと、商品として市場に出すものが同じという、モラルの高い農業を行っている。これは、アジアの多くの国で高く評価されるものである。」と感謝の意が伝えられた。新庄村の郷土料理保存会の皆さんの料理に舌鼓を打ちながら、各国からの招聘者の面々は、新庄村の美しい風景、人々の優しさとおもてなしを喜んだ。

会が進むにつれ、地元の方たちと海外からの招聘者との交流も盛んになり、新庄村特産のひめのもちの餅つき体験や、歌や演奏の披露、出席者全員で一つの輪となっておどった新庄村の盆踊りを通じ、さらに日本の文化に触れる機会が得られた。

また、満開の凱旋桜は、特に海外からの招聘者の目を楽しませた。

The welcome party held in Shinjo village was participated by more than 60 village people. In his greeting speech the mayor of Shinjo village, Mr. Sasano said, "We are honored to hold this international event in Shinjo village, population is less than 1000. We are selected as one of the most beautiful villages in Japan. We have a great pride in our village surrounded by beech and cedar trees. Dr. Suganami, President of AMDA, thanked him for hosting us during the busiest time of Sakura Festival in Shinjo Village. In Shinjo village, you consume the same products you sell. This high morality in agriculture should be conveyed to many Asian countries" The participants enjoyed the local specialties, the beautiful village and its people. They also shared fun-filled time with the village people pounding rice and dancing Bon-odori dance. Most especially, a street filled with cherry trees, commemorating the return of soldiers from Russo-Japan war, impressed the foreign participants



E:公開フォーラム「新庄村から開かれた相互扶助への提言～命を守る村の取り組み」

Open-forum“Open Sogo-fujo from Shinjo, the Strategies to Save the People”

2013年4月16日 10:00～ / 新庄村ふれあい大ホール

April 16th, 2013 10:00～ / Fureai-hall in Shinjo village

「相互扶助」の観点からシンポジスト3名の発表を実施(写真①)。本会議はテレビ局の公開収録となった。

1. 「新庄村から被災地へ～東日本大震災における活動事例」 笹野 寛

東日本大震災が起こったとき、新庄村は義捐金や支援物資の受付などを行っていたが、現地の状況を目にする度に何かできることはないかと焦る気持ちだった。そのような折、AMDAの菅波代表から直接電話でお米の提供の依頼があった。それを受け村民に呼びかけたところ、たった2日後には、1914キロもの米とたくさんの野菜が集まり、被災地に向けて送ることができ達成感が得られた。

2. 「消防団の活動について」 稲田 泰男

村を5つに区分して組織されている消防団は、本部から団長、隊員への命令系統が最も重要であり、それに基づいて活動が迅速に行われる。火災や災害を想定した日々の訓練も、実際の現場で効率的に活動するために必要である。もちろん、住民に対する防火防災の啓もう活動にも力を入れており、避難訓練の参加は村民の80%に上る。(写真②)

3. 「AMDAフードプログラム～インドネシア・マリノ村と新庄村」 アンディ・フスニ・タンラ

インドネシア・南スラウェシのマリノ村と新庄村は気候などとても類似点が多い姉妹村。「食は命の源」をコンセプトに、インドネシアのマリノから、アジアの各国に有機農業を広めていきたい。(写真③)

発表後の意見交換会では、自衛のための消防団の存在と活動、防災に対する意識の高さなどから、持続可能なコミュニティとしての新庄村の存在に、理想的だとの感嘆する意見が多く上がった。

1. “Activities for East Japan Great Earthquake” Presenter: Mr. Hiroshi Sasano, Mayor of Shinjo village

In response to the earthquake, Shinjo village raised fund and provided relief supplies. Additionally, as a support for AMDA, Shinjo village prepared and sent 1914 kg rice and many vegetables to the affected areas.

2. “Activities of Fire Brigade in Shinjo Village” Presenter : Mr. Yasuo Inada, Chief of the Fire Brigade

The Fire Brigade in Shinjo village covers whole area with five divisions. The most important thing for the organization is the chain of command from the headquarters to each fighter to integrate a team and to respond immediately. The fighters regularly train to do activities efficiently for emergency situation.

3. “AMDA Food Program in Malino and Shinjo Village” Presenter: Prof. Andi Husni Tanra, Chairperson of AMDA Indonesia

There are some similarities between Malino and Shinjo village. The purpose of this project is extending organic farming to other Asian countries with the concept “Food is the source of life”.

In the following discussion, participants described Shinjo village as an ideal sustainable community with active fire brigade for villagers and their high level of awareness for disaster prevention.



F:災害施設見学～経験から学ぶ～

Visit to the Museums – Learning from Japan’s Past Experiences

①広島平和記念資料館見学 Hiroshima Peace Memorial Museum

2013年4月17日 / April 17th, 2013

過去の戦争の悲惨さと平和の大切さを共有するために広島平和記念資料館を訪問。

Visit to Hiroshima Peace Memorial Museum to share sadness of the war and importance of peace.

参加者からのコメント The comments from the participants

「戦争の悲惨さについて再認識させられた。」

「核廃絶署名運動に思わずサインをした。」

「核がこんな恐ろしい悲劇をもたらすことを学び、改めて考えさせられた。」

“I was reminded of how devastating the war is.”

“I put my signature on a campaign to abolish nuclear weapons.”

“I reacknowledged that the nuclear weapons bring such a terrible tragedy.”



②阪神・淡路大震災資料館「人と未来防災センター」

Disaster Reduction and Human Renovation Institution

2013年4月17日 / April 17th, 2013

震災防災システムについて学び、地震の模擬体験をするため阪神・淡路大震災資料館「人と未来防災センター」訪問。

Visit to Disaster Reduction and Human Renovation Institution to learn about the disaster prevention system and experience the simulation of an earthquake.

参加者からのコメント The comments from the participants

「実際に阪神淡路大震災を体験した人の話を聞いて良かった。」

「日本ほど防災意識の高い国でもこんなことになるのには驚いた。」

「日本の高い防災技術を自分の国でも学んでいきたい。」

“It was good to listen to the stories from the people who had experienced the Great Hanshin Earthquake.”

“I was shocked to see the horrible scars of an earthquake to a country such as Japan which has high awareness of disaster prevention.”

“I would like to learn the high level of disaster prevention technology of Japan in my own country.”



4. 招聘者による経験共有の振り返り

The Comments from the Participants after the Conference

キルギス：アシル・アイトバエヴァ氏 Kyrgyzstan: Ms. Asyl Aitbaeva

参加団体の考え方や活動について多くを学べた。特に、新庄村や総社市で日本の一般市民と交流できたことは印象深く、日本人がどう考え、どう生活しているかを垣間見られた。本ネットワークは、いかに有効な活動につながる体制を維持・強化していくかなどの課題を残しているが、ここからが始まりである。大きな地震が発生した場合、環境破壊が進むことを懸念しているので、私たちにとって、このネットワークが構築されたことは心強い。今後のネットワーク運用については是非 AMDA にリーダーシップを発揮して欲しい。

I have learned different opinions and the activities of the participant organizations. Interacting with Japanese people in Shinjo Village and Soja City was impressive because we were able to see how Japanese people carried their daily lives. Although the network still has a challenge to maintain and strengthen the structure to implement activities efficiently, this is just a beginning. Despite of being concerned about the environment destruction if a big earthquake occurs, we feel safe because the network has been established. I hope that AMDA takes a leadership role for the future operation of the network.

フィリピン：イサガニ・ロドリゲス・セラノ氏 The Philippines: Mr. Isagani R Seranno

最も印象に残っているのは、新庄村の美しさ、持続可能性のうえに成り立つ村民の生活、そして相互扶助の精神でつながる村民たちである。村民との交流や村の消防団の活動報告を受けたが、新庄村こそが私たち PRRM の理想郷であると確信した。アジア相互扶助災害医療ネットワークは、机上での議論に留まらず「実働型のネットワーク」として非常に有意義であり、期待できる。一週間のネットワーク構築、そして起動に向け、経験共有でお互いの顔を見ながら話が出来たことは、今後、仲間とネットワークを強化していく上で重要だ。ネットワークの一員として、受け入れてもらったことを光栄に思う。

I was impressed with the beauty of Shinjo Village, villagers' sustainable way of life and the villagers themselves who are connected with each other under the spirit of *Sogo-Fujo*. After interacting with the villagers and hearing some reports from the village fire brigades, I realized that Shinjo Village is the ideal place for PRRM. I expect that the network goes beyond the discussion and be an implementing network. It was significant to have a weeklong network building and to discuss the initiation of the network with other members face to face. I am happy to be welcomed as a member of the network.

アフガニスタン：モハマト・ナイル・ラヒミ医師 Afghanistan: Dr. Mohammad Naim Rahimi

各国参加者と活発な経験共有や意見交換を通して信頼関係を築くことが出来た。近年多発する自然災害への対応として、相互扶助の精神のもと、つながることは有効である。本ネットワーク加盟国の地理的な位置を考慮すると、アジアのどの地域で大災害が発生した際にも、迅速にチームを派遣できると思う。災害時以外でも定期的なコミュニケーションを取り合うことが重要だ。災害時、早急にビザが発給されるよう、外交的な関係構築も必要である。本ネットワークの参加メンバーとして尽力したい。

I was able to establish trustful relationships with other participants through sharing our experiences and opinions. It is effective to be connected with other organizations under the spirit of *Sogo-Fujo* in response to the disasters which are happening frequently in recent years. Considering the geographical location of the member countries, we will be able

to send teams quickly wherever a disaster happens in Asia. It is important to regularly communicate with one another even when there is no disaster. We also need diplomatic connections to receive visas at short notice. As a member of the network, I will do my best.

パキスタン：ラシッド・バジュワ医師 Pakistan: Dr. Rashid Bajwa

多種多様な場所と方法で各国の参加者と相互扶助の共有ができた。新庄村では、消防団が中心となり、村民全員が団結して災害に備えていることを学んだ。迅速且つ効率的な緊急救援を行うためには、日頃から村レベルで高い意識を有していることが不可欠だ。それを基盤として、国内・国際的パートナーシップがより功を奏する。災害時、「経済的な支援を提供する・提供される」関係を超え、情報収集や安全対策を進めて行くネットワークを機能させるためには、各参加メンバーの責任とコミットメントが求められる。私たちは、このネットワークに真剣に向き合い、貢献する用意がある。

I was able to share the concept of *Sogo-Fujo* with other participants from each country in different ways and places. In Shinjo Village, fire brigades play a central role to make the whole village prepare for a disaster. For a rapid and efficient emergency relief, it is essential that every villager shares high level of awareness which will be a base for national and international partnership. Each member has to take a responsibility and commits to the network so that the network can gather the information and improve the safety measures beyond simply supporting and being supported financially. We are ready to face this seriously and contribute to the network.

フィリピン：イサガニ・セラノ Phillipines: Mr. Serrano Isagani

今回参加した「アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議」で構築されたネットワークは、机上でのディスカッションだけでなく、これから実働する有意義なネットワークである。1 週間をネットワークメンバーと過ごし、お互いの顔を見ながら話ができただけでなく、これからのネットワーク強化につながるとても重要なことだと思う。新庄村を訪れた際、持続可能な生活をし、互いに助け合う村民と触れ合い、村の消防団の活動報告を受ける中で、新庄村は自分の理想郷であることを確信した。今後も、築き上げたこの素晴らしいネットワークの団結力を継続していければと思う。

“Asia Sogo-Fujo (相互扶助) Network for Emergency Relief” would not just end as a discussion on the desk, but it would be the meaningful network to actually function. I believe having shared time and had discussion with network members face to face would further strengthen the tie of network for the future activities. During my visit to Shinjo Village, I found my ideal village through interaction with villagers who are supporting each other and living in sustainable way. I was also impressed with the activities of fire brigades. I am sure that the solidarity of this wonderful network established during this program will remain strong.

バングラデシュ：サーダー・アブドウル・ラザック氏 Bangladesh: Mr. Sarder Abdul Razzak

このネットワークには多岐に渡る専門分野で長年活躍してきた団体が集結しているので、ネットワークは特殊であり、活発的に活動するだろう。世界平和パートナーシップを達成するための初歩的ステップとして、ネットワークが結成されたことを嬉しく思う。各参加団体の能力や限界について共有できたことも有意義だった。団体間の交流を深め、今後の災害対応の中で共有する経験から共に学ぶことで、団結力を強め、将来起こり得る大参事に意欲と結束をもって臨めると思う。

ネットワークが継続的な成果を生む為には、組織力(特に経済面)を高めることが重要だ。各国が、防災教育など災害に対しての脆弱性を軽減するための準備に尽力し、被害規模を予め抑える努力をすることも重要だ。アムダ本部が基礎ガイドラインを作成し、その上で、各団体が組織の能力を踏まえマニュアルを用意することも不可欠である。

AMDA バングラデシュ支部として、最大限努力し、今回の招聘国である近隣諸国と助け合いたい。将来、ネットワークの事務局を務める機会を頂ければ光栄である。

This network will be unique and dynamic because diverse members have gathered together. As an entry point to achieve Global Partnership for Sustainable Peace, I am happy that the network was established under the spirit of *Sogo-Fujo*. It was useful to discuss the capacities and limits of the member countries. We will be more united and willing to respond to a future disaster by interacting and learning from each other. It is significant to improve organizational strength for continuous achievements. It is also important to conduct education for disaster prevention and other preparations to minimize the vulnerability for a future disaster. AMDA Headquarter will need to create a guideline and other members need to prepare their manuals based on their capacities. AMDA Bangladesh will do our best to help each other with the member countries. It will be our honor to serve as a secretariat of the network in the future.

ミャンマー：チョウ・ミン・ナイン医師 Myanmar: Dr.Kyaw Myint Naing

会議に参加するまで、正直さほど期待していなかったのだが、それは見事に裏切られた。ネットワークの設立に合意が得られ、宣言文に署名されたことで、今後の活動は必ず上手くいくだろう。ただ、資金の問題は気になるところであり、さらに議論する必要がある。新庄村では、人々が高い道德意識によって団結している様子や、村の消防団の仕組みに、大変感動した。消防団はミャンマーにあるものとそっくりである。最後にひとこと言っておこう。適切な情報を適切な人々と、適切な時に適切な目的で共有すれば、素晴らしい結果が生まれると信じている。このネットワークについてもそれが言えるだろう。

Before the conference, I had low expectation, but it was betrayed in a good way. Coming to an agreement on establishing the network and signing the declaration would lead to effective activities in the future. However, I am more worried about financial issues and that needs to be discussed further. During my visit to Shinjo Village, I was impressed by cohesiveness of villagers with their high morality as well as the fire brigade system in the village which is similar to the one in Myanmar. Lastly, I believe right information with right people at right time in a right direction would lead to great results at the end of activities, which is also true for this network.



第3章：

「開かれた相互扶助」ネットワーク構築プログラム開催の成果

The Achievements from the program of “Open Sogo-Fujo” Network

1. ネットワーク構築宣言文への署名 Signed the Declaration of the Network

参加団体による有意義な話し合いの後、「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」を立ち上げることが決定し、ネットワーク宣言文への署名が行われた。署名式の後には、記者会見も行われた。

After the meaningful discussion, participating organizations came to agree on establishing “Asia Sogo-Fujo (相互扶助) Network for Emergency Relief” and signed the declaration. Then, press conference was held.

宣言文に参加団体 (順不同)

118 EAS ファウンデーション (118 Emergency Ambulance Service Foundation)

NRSP (National Rural Support Programme)

アフガン健康開発事業 (Afghan Health and Development Services)

アムダ (AMDA)

アムダインターナショナル (AMDA International)

アムダバングラデシュ (AMDA Bangladesh)

インタービリム国際センター (Interbilim International Center)

岡山トルコ文化センター (Okayama Turkey Cultural Center)

救急医療サービスセンター (Emergency Medical Service Center)

キョンギドー医師会 (The Gyeonggi-Do Medical Association)

サルボダヤ (Sarvodaya)

台湾 IHA (Taiwan IHA)

フィリピン農村地域再建運動 (Philippines Rural Reconstruction Movement)

マーシーマレーシア (Mercy Malaysia)

ミャンマー医師会 (Myanmar Medical Association)

メディピース (Medipeace)

ネットワーク宣言文 内容

Declaration of Asia Sogo-Fujo For Effective and Enhanced Emergency Relief Network

私たちは、アジアの 13 の国と地域の団体の代表として、効率的かつ充実した緊急救援ネットワークを構築すべく、2013 年 4 月 12 日から 18 日、岡山市に集いました。

私たちは、昨今の自然災害及び人災がもたらした犠牲と被害に胸を痛め、アジアに迫る災害に備える為には、連携による協働が重要であると認識しています。

私たちは、「相互扶助」の精神が、真のパートナーシップの基盤であると信じます。

「相互扶助」は、人道支援の全てのレベルにおいて不可欠な「信頼」と「尊敬」を育みます。

従って、私たちは、災害により被災した人々に、効率的かつ充実した支援を届けるために結束することを表明し、‘アジア相互扶助災害医療ネットワーク’の構築を決意します。

これを機に、私たちは平和と人々の幸せに寄与する責任を再確認し、‘アジア相互扶助災害医療ネットワーク’に参加することをここに誓います。

We, leaders of the respective organizations from thirteen countries and area in Asia, have gathered here in Okayama, Japan, from 12 to 18 April, 2013, to establish network of partnership for more effective and enhanced emergency relief.

We, who share the same sentiments towards the loss and damages brought out by natural and man-made disasters of the recent years, recognize the importance of concerted actions in coping with future disasters in Asian region.

We believe in the spirit of ‘Sogo-Fujo’ as the foundation of true partnership. ‘Sogo-Fujo’ creates trust and respect which are indispensable at all levels of humanitarian efforts.

Thus we resolve to establish the ‘**Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief**’ as expression of our solidarity in bringing effective and enhanced assistance to those afflicted by disasters. As responsible members of the ‘**Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief**’ we are determined to take active role in the humanitarian endeavor of the Network.

On this occasion, we solemnly reaffirm our commitment to peace and happiness of all our people by joining our hands in the ‘**Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief**’



2. ネットワークコンセプトの具体化 Materialize a Network Concept

協議の結果、ネットワークを深化し、実際の災害発生時に稼働すべく、ネットワークコンセプトの共有と災害発生時のシミュレーションが行われた。

After the discussion, to intensify the Network and to operate at the time of disaster, we shared the Network concept and simulated the experience toward disaster.

2-1. 「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」の性質

Asia Sogo-Fujo (相互扶助) Network for Emergency Relief

- 本ネットワークは、参加するそれぞれの団体が、自主性を維持して、緊急救援活動を開始・実行する集まりである。
- 本ネットワークは、アジア地域に緊急救援活動の質と効率性を高める為の協力体制の立ち上げを目的とする。
- 緊急救援活動の実施における基礎的な要素は、人的資源及び資金である。能力や得意分野は参加団体により異なる為、救援活動の形や規模は、各団体の自由裁量による決断となる。
- 最初の3年間は、本ネットワークの事務局は、岡山市に拠点を置くAMD本部に設置する。その後の事務局は再度検討する。
- Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief shall be an association in which each participating party maintains its autonomy in initiating and implementing emergency relief activities.
- Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief aims to build up a system of cooperation in order to improve the quality and effectiveness of emergency relief activities in Asian region.
- The fundamental elements in the implementation of emergency relief activities are human resources and funding. Because of the differences in the capacity of our member organizations, the decision as to the scale of relief activities will be left to the discretion of each party.
- The secretariat of the Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief shall be located in AMDA Headquarters, Okayama, Japan for first three years. And, Network members consider in charge of the secretariat every three years .

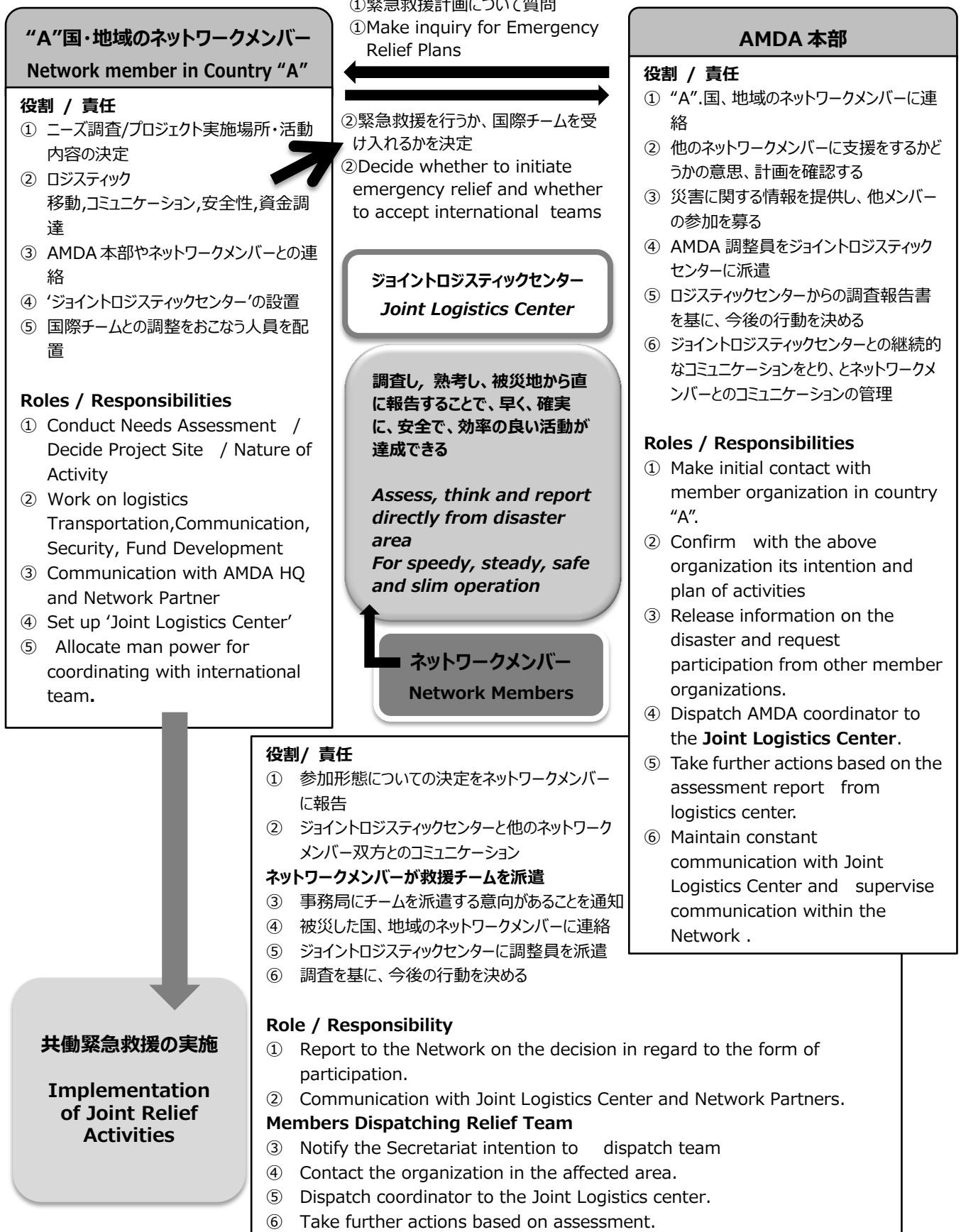
2-2. ネットワークコンセプト The Main Concepts

- ① 開かれた相互扶助
相互扶助の精神の下に団結し、災害に遭った地域において、支援の調整と実施に最大限の努力をする。
 - ② ローカルイニシアチブ
災害被災地の団体のイニシアチブ及び信念を常に重んじる。本ネットワークは、ローカルイニシアチブの指揮の下で緊急救援の効果を増進・後押しする。
 - ③ パートナーシップ
本ネットワークの基盤は、参加国間のパートナーシップによるものである。本ネットワークは、信頼と尊敬の上に成り立つパートナーシップを強化し、維持することを目的とする。
- ① **'Open Sogo-Fujo'**
United in the spirit of sogo-fujo, the network shall do its best to coordinate and implement assistance in disaster-affected areas.
 - ② **Local Initiative**
The initiative and policy of the organization in the affected area shall be respected at all times. The network shall work to enhance and assist emergency relief under local initiative.
 - ③ **Partnership**
The foundation of the network lies in the partnership among participating organizations. The network shall aim to strengthen and sustain partnership based on trust and respect.

2-3. 災害発生時のシミュレーションの実施

【ケーススタディ：A Case Study】参加団体“A” 国・地域で大災害が発生した場合

a major disaster hits country “A”, one of the participants countries or areas.



3. 実際の災害でのネットワークの稼働

Examples of the functioning of the Network during disasters

本経験交流プログラムを通して結成された「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」は、その理念と使命感を共有する参加メンバーにより、既に数々の活動成果を挙げている。各団体の意思決定を担う立場にある人々と「顔の見える関係」になれたことが功を奏し、今後のネットワークによる緊急救援活動の質の向上が期待できる。以下は、ネットワーク構築後の活動成果の実例である。

The “Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief” that was set up during this conference in April 2012 has already lead to many successful outcomes, thanks to the efforts of its members who share its principles and sense of mission. It is expected that the quality of emergency relief activities of the Network will be enhanced due to the face-to-face relationships that the decision-makers of the participating organisations have established. Following are some examples of such successful outcomes after the creation of the Network.

【Case 1】イラン地震 (Earthquake in Iran)

経験交流中の 2013 年 4 月 16 日午後 19:44 分(日本時間)、イランとパキスタンの国境付近で起きた M7.8 の地震の速報を受け、来日中のパキスタンとアフガニスタンの招聘者と共に現地状況の把握の為、被災地付近のそれぞれのカウンターパートと連絡を開始した。結果として、外部からの支援の必要なしとの現地の判断を尊重し、チーム派遣の決定はしなかったものの、実例を通じたシミュレーションの中で、ネットワークの有用性や参加団体のコミットメントを実感することができた。

This M7.8 earthquake took place around the border of Iran and Pakistan on April 16th 2013, while the conference was actually meeting in Okayama. Participants from Pakistan and Afghanistan attending the conference immediately corresponded with their counterparts in the disaster areas. Even though AMDA did not dispatch ER teams, because it respected the decision by the people on the ground in the disaster areas that outside support was not needed, the members attending the conference could feel the benefit of the Network in the actual ongoing situation and realized the depth of commitment of the participating organizations.

■この成果に対してのパキスタン招聘者の声：

Comment by the participant from Pakistan on this achievement

私たちの団体(NRSP)は、今回のような地震の場合、地理的条件などから鑑みて、海外から一度に3組の救援チームを受け入れることが可能である。今回は、迅速な調査の結果、安全とニーズ面の観点から救援チームの派遣を見合わせたか、その代わりに被災地周辺で活動している協力団体を支援することを決定した。これは、本ネットワークの根底にある 'Sogo-Fujo' の精神が、国を超えた団体同士の連携に限らず、自国の事業実施においても応用できるコンセプトであることを証明するものである。

Due to the geographical conditions of the disaster area, our organization (National Rural Support Programme: NRSP) could have accepted as many as three ER teams from abroad simultaneously. This time, instead of dispatching ER teams, we decided to support the organizations that had relationships with us and were operating ER missions around the disaster area. This proved the workability of the “Sogo-Fujo” concept not only in the case of cooperation between organizations beyond national borders but also in the case of domestic projects.

【Case 2】バングラデシュ・ビル崩壊 (Building Collapse in Dacca, Bangladesh)

2013 年 4 月 24 日にはバングラデシュ・ダッカ市内で発生したビル崩壊事故の被災者に対する緊急支援活動を実施した。事故直後にはバングラデシュ国内で “Sogo-Fujo” のコンセプトを基に、ネットワーク参加団体で

あるAMDAバングラデシュ支部と日本バングラデシュ友好病院による合同救援医療チームが事故現場にスタッフを派遣し、救援活動を実施した。さらに、バングラデシュと日本の国際間での“Sogo-Fujo”をコンセプトの基に、AMDA 本部は、日本から看護師を派遣し、AMDA バングラデシュ支部と日本バングラデシュ友好病院協力の下、3つの団体が合同で救援活動を行った。

On April 24th 2013, AMDA conducted an ER for the victims of the collapsed building in Dacca, the capital of Bangladesh. Immediately after the accident, AMDA Bangladesh and the Japan-Bangladesh Friendship Hospital set up a joint team and dispatched medical staff to the location of the accident. AMDA Headquarters in Japan also dispatched a nurse to Dacca, and these three organizations --- AMDA Bangladesh, the Japan-Bangladesh Friendship Hospital, and AMDA Headquarters in Japan --- jointly conducted ER activities. Both these activities were based on the concept of “Sogo-Fujo” that worked nationally and internationally.



【CASE 3】パキスタン南西部地震 (Earthquake in Pakistan)

2013年9月24日午後4時29分(日本時間午後8時29分)、パキスタン南西部バロチスタン州で起きたM7.8の地震発生後、AMDAはアジア相互扶助災害医療ネットワークメンバーであるパキスタンのNRSPに連絡を取り、被災状況把握に努めた。既に活動を開始していたNRSPを支援する形で救援活動に参加することを決定し、AMDAは調整員1名をパキスタンに派遣した。また、ネットワークメンバーであるAMDAインターナショナル インドネシア支部からも医師1名を派遣し、多国籍チームで活動する予定であったが、ビザが間に合わなかったため、NRSPとAMDA共働での緊急支援活動となった。



On September 24th 2013, at 4:29 p.m. (8:29 a.m. Japanese time), an M7.8 earthquake hit the Province of Balochistan, Pakistan. AMDA immediately contacted NRSP in Pakistan, which is a member NPO of the network, to collect as much information on the disaster as possible. AMDA decided to join the ER activities that NRSP had already initiated, and dispatched a coordinator to Pakistan from Japan. AMDA Indonesia, a member of the network, was also going to send a doctor, but this was not possible, due to visa problems. Thus, the plan of forming a multinational team of staff from Pakistan, Japan and Indonesia failed, but NRSP and AMDA Japan promptly and successfully conducted ER.

4. 今後に向けたネットワーク稼働と情報共有のための環境整備

The operation of the network and consolidating environment for sharing the information for the future

更なるネットワークの稼働に向けて、現在以下のような取り組みと今後に向け環境整備を行っている。

災害発生時の被害情報の共有、災害救援活動時の連携、活動した各団体が活動報告をより円滑におこなうため相互扶助災害医療ネットワークメンバーメーリングリストを立ち上げ、活用している。今後は、さらなるネットワークの拡充と本会議、本ネットワークでの経験を広く共有することを目的として、専用のWEBページを設置する事を検討している。

To operate network better, the following is our activity today and we have consolidated the environment to share the information. To share the information of the damage at the time of disaster, to cooperate in Disaster relief mission, and to report about the mission by each group smoothly, we made a “Sogo-Fujo Disaster medical network member mailing list”, and have used it. We have been investigating to make an exclusive web page to expand the Network and share widely the experience in this conference and network.

巻末資料集

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

1. モハマト・ナーム・ラヒミ 医師 Dr.Mohammad Naim Rahimi

アフガン保健・開発事業 AHDS / プログラム・コーディネーター

Program Coordinator, AHDS / Afghan Health and Development Services

【WEB】<http://www.ahds.org>

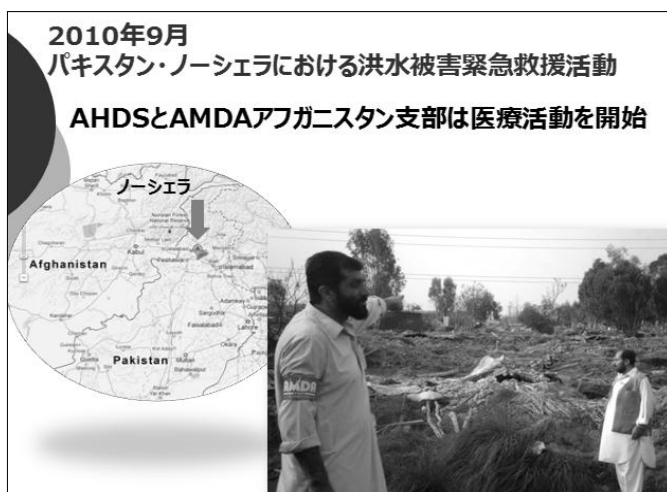


発表内容概要 :

- アフガン保健・開発事業(AHDS)はアフガン NGO 調整局(ANCB)、アフガン救援調整機構 (ACBAR)、保健機関同盟(AHO) の参加メンバーである。
- パキスタン西部とアフガニスタン国境周辺での地震に対する緊急援助、AMDA アフガニスタンチームはAMDA インターナショナルからの資金援助を受け、2008年11月、スピンボルダック(パキスタンとの国境部)で医療活動を開始。
- 2010年9月、パキスタン・ノーシェラで洪水災害に対し緊急援助、AMDA アフガニスタンチームはAMDA インターナショナルからの資金援助を受け、医療活動を開始。

Presentation Abstract :

- AHDS is an active member of Afghan NGOs Coordination Bureau (ANCB), Agency Coordination Body for Afghan Relief (ACBAR) and Alliance of Health Organizations (AHO).
- Emergency Relief for earthquake in western Pakistan and Afghanistan Border, AMDA Afghanistan team started the medical activities in Spinboldak (right next to the border with Pakistan) on November 2008 by Financial support of AMDA intentional.
- Emergency Relief for Flood Disaster in Noeshahra Pakistan in September 2010, AMDA Afghanistan team started the medical activities by Financial support of AMDA intentional.



A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

2. サーダー・アブドゥル・ラザック氏 Mr.Sarder Abdul Razzak

AMDA バングラデシュ / 事務局長

AMDA Bangladesh / Director, AMDA Bangladesh

【WEB】<http://www.amdabd.org/>



発表内容概要 :

- AMDA バングラデシュは「開かれた相互扶助」に基づいて活動している。バングラデシュ国内の自然・人為的災害の被災者に対して、主に緊急医療救援活動と復興支援活動を行っている。AMDA バングラデシュの緊急救援チームは、災害発生時に瞬時に出動できるよう常に待機。緊急救援チームは訓練を受けた医師、看護師、救命士、保健職員、調整員、ボランティアで構成されている。
- 「地域防災と緊急対策」については、地域では種類別の災害に焦点を当て、地域レベルでの防災の必要性を語る。また、さらなる需要と国内外で緊急救援活動時のチーム強化の必要性に触れている。

Presentation Abstract :

- Presentation on ‘AMDA Bangladesh Activities based on open Sogo-Fujo’ focused on mainly emergency medical relief and post emergency rehabilitation activities carried out for the victims of the natural or manmade disasters in Bangladesh. The existing ER team of AMDA Bangladesh is composed with trained medical doctors, nurses, paramedics, health workers, coordinators and volunteers who remain standing-by to be deployed right away after any disaster happen.
- Presentation on ‘Community Disaster Prevention and Emergency Preparedness’ mainly focused on the type of natural disaster happen in our community and measures need to be taken for prevention at the community level. It has been also mentioned further demand and need of strengthening ER team to perform emergency relief activities at home and abroad.

**ポルグナ県でのサイクロンに対する
緊急救援活動 2009**

活動実施期間:
4日(6月1日-4日, 2009)

活動概要:
被災者および被災者数: 2,275名

水質浄化剤-12,375個
経口補水剤-8,000
食料品-1,200kg
衣料品-100kg

**クリグラム県で発生した洪水被災者に対する
医療救援活動
2012**

活動期間: 6日(7月11日-16日)

支援の概要
総患者数および被災者数: 2,755名

水質浄化剤-10,000個
経口補水剤-3,000本
食料品-800kg
衣料品-200kg

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

3. アンディ・フスニ・タンラ教授 Prof.Andi Husni Tantra

AMDA インドネシア / 支部長

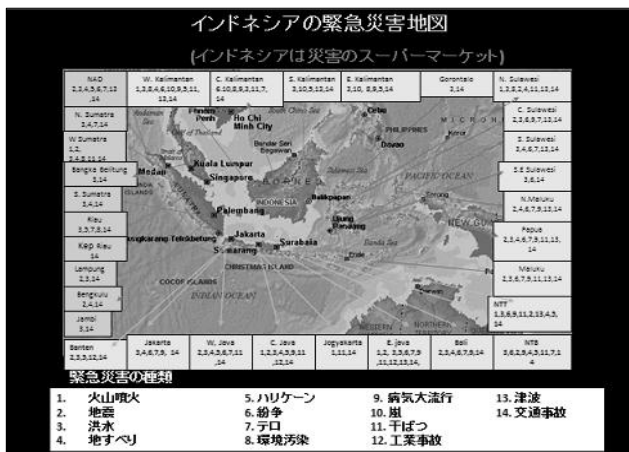
Program Coordinator, AHDS / Afghan Health and Development Services

【WEB】

<http://amda-indonesia.blogspot.jp/2005/10/activities-of-amda-indonesia.htm>



発表内容概要 / Presentation Abstract :



AMDA Indonesian branch
Domestic and overseas emergency relief (after 2000)

1. Afghanistan Peshawar- October,2001 (War)
2. Iran Bam- January,2004 (Earthquake)
3. Indonesia Aceh- January,2005 (Earthquake)
4. Indonesia Nias Island- 29th March,2005 (Earthquake)
5. Pakistan Muzaffarabad- October,2005 (Earthquake)
6. Philippines Southern Leyte Island- February,2006 (Landslip)
7. Indonesia YogYakarta- 27th May,2006 (Earthquake)



AMDA Indonesian branch
Domestic and overseas emergency relief (after 2000)

8. Indonesia Sinjai- 22nd June,2006 (Landslip)
9. Indonesia Pangdaran- 17th July,2006 (Earthquake)
10. Philippines Legazpi-Albay- December,2006
(Typhoon and Landslip)
11. Solomon Islands- September,2007 (Earthquake)
12. Indonesia Padang- October,2009 (Earthquake)
13. Indonesia Merapi Yogyakarta- 2010, November
(Volcanic eruption)
14. Japan Tohoku- 2011, 11th March (Earthquake)



A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

4. アリョノ・D・プスポネゴロ教授 Prof.Aryono D Pusponegoro

財団法人 118EAS / 設立者

118 Emergency Ambulance Service / Founder



発表内容概要 :

- 1980年から2010年以降 118EAS は、インドネシア国内の、81 の災害と多数の惨事の対応に関与してきた。災害の対応では、被災者の保健ニーズに沿い、施設が完備された野外病院へのみ人員派遣を行っている。
- 10 の教義の一部
 - ① 日々の救急ケアが悪ければ、災害や大惨事の管理は不可能
 - ② 災害や大惨事において、病院への搬送は避ける。
 - ③ 日々、災害や大惨事では、搬送されるべき患者を、最適な病院へ、最適な救急車で、最適な時間に送らなければならない。
 - ④ 現場と救急部でのトリアージと応急手術の施行
 - ⑤ 現場では迅速な観察・判断をし、被災者が必要な援助は何かを知る必要がある。
 - ⑥ プレ・ホスピタル救急車サービスと病院は、直面する危険への災害対応策を持つべき。

Presentation Abstract :

- 19Indonesia. We respond to disasters according to the Health Needs from sending of personnel only to a Complete Field Hospital.
- Some dogmas out of 10:
 - ① It is Impossible to manage Disasters & Mass Casualties properly if our Day To Day Emergency Care is Bad.
 - ② Do not move the Disaster & Mass Casualties to the Hospital
 - ③ In Day To Day, Disasters & Mass Casualties we must Dispatch the Right Patient to the Right Hospital by the Right Ambulance at the Right Time.
 - ④ Do the Triage in the Field, Emergency Department and do only Damage Control Surgery.
 - ⑤ Disasters accordingly and do the Local Rapid Assessment so they know what kind of help they need.
 - ⑥ Each Pre Hospital Ambulance Service and Hospital must have their Disaster Plan according to the Hazard



教義 NO 3 :

患者を最適な病院へ
最適な救急車で
最適な時間に



A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

5. イン・サン・チョウ医師 Dr,Insung Cho

韓国 キョンギド一医師会 / 会長
Gyeonggi Do Medical Association / President





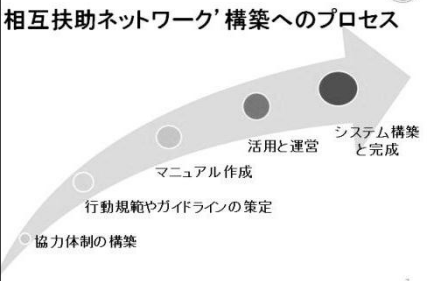


発表内容概要 :

- AMDA は、2013 年 1 月にメディピースを訪れ、「相互扶助」についてのレクチャーを行った。
- 「相互扶助ネットワーク」を整えて行くためには段階的な過程をたどる必要がある。その段階は、ガイドラインの制定—マニュアル作成—応用と運営—システム構築後完了という協力体制に従うべきである。
- システム構築のための必須事項: 平時からの協力体制を構築するため、責任者を指名すること、アジア医師会を創立し人材を確保すること、アジアの NGO が平時に参加するためのルートの確保、参加団体リストを共有する協力システムを構築する。
- 「相互扶助ネットワーク」を構築するに当たり、まず司令塔もしくは組織としての定義が必要となる。プライマリヘルス部門と緊急援助部門を区別することと、情報交換やコミュニケーションのためのウェブサイトや定期討論会が重要である。

Presentation Abstract :

- As a further movement between Korea and Japan, AMDA made a visit to Korea in January, 2013, and gave Medipeace a small lecture on “Sogo-fujo Network” while exchanging each others’ opinions.
- It is necessary to have step-by-step procedures to facilitate to create the Network under the spirit of ‘Sogo-Fujo Network’. The steps should be followed by establishing cooperation system, setting a standard and guidelines, writing up a manual, application and operation, and building a system and completion.
- Essential components to build up the system are: designating for a person in charge of creating an ordinary cooperation system; establishing and sharing a manpower pool through creating Asian Medical Association; establishing cooperation system by securing a route for Asian NGOs to participate in ordinary times as well as sharing the list.
- Previous to setting the Network the role of ‘Sogo-Fujo Network’ as a control tower or an association’ is to be defined. Differentiating a primary health sector and an emergency relief sector is absolutely important. Also, a website and regular forums to communicate to exchange information is absolutely fundamental.

 <p>相互扶助ネットワーク構築にむけた協議のため、AMDAが韓国を訪問</p> <p>会議の出席者 AMDA : 代表 菅波医師, 国際部 難波部長 GMA (韓国医師会) : 代表 Dr.Cho NPO メディピース : 事務局長 Dr. Shin および全スタッフ</p> 	 <p>明瞭な理解と具体化</p> <p>1. ‘相互扶助ネットワーク’ 役割の明確化 (‘司令塔’または‘連携団体’としての役割)</p> <ul style="list-style-type: none">■ 司令塔として: 災害へ備え、常に綿密な情報共有を行うとともに、災害発生時には指揮者としての役割を発揮し、各NGOの役割を分担、また救援チームを派遣■ 連携団体として: 災害発生時、他のNGO団体/個人に対し情報提供を行い、各地域や各活動間の協力体制を促進・調整	 <p>相互扶助ネットワーク’構築へのプロセス</p> 
---	--	---

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

6. サン・ムン・シン医師 Dr.Sangmoon Shin

メディピース / 事務局長

Medipeace / The Secretary General

【WEB】<http://medipeace.org/eng/about.html>



発表内容概要 :

- 海外プロジェクト:パプアニューギニア地域保険制度の強化、中国国内における韓国人残留孤児支援、ロシアにおける外来クリニック、ベトナム障害児支援、タンザニア新生児ケア、災害対応などがある。
- メディピースは、2009年にパレスチナ、2010年にインドネシアとハイチ、2011年に東日本大震災、2012年にはミャンマー、2013年にはパレスチナとヨルダンに出動している。
- 人道開発プロジェクトのみならず、メディピースは、人道フェスティバル、講演活動、「チョンチュルラム(若い世代の災害対策に対する啓蒙活動)」などを行っている。
- メディピースは東日本大震災時に、被災者のニーズ調査、救援物資の調整補助のため、4人の調査員を日本に送り、AMDAと共に活動した。

Presentation Abstract :

- Oversea Projects includes such as: Strengthening district health system in Papua New Guinea, Support for left-behind children in China, Outpatient clinic in Russia, Support for disabled children in Vietnam, Neonatal care in Tanzania, and Disaster Response.
- Medipeace has fielded 7 times to respond disaster emergency in Palestine in 2009, Indonesia and Haiti in 2010, Japan in 2011, Burma in 2012, and Palestine and Jordan in 2013.
- Not only humanitarian development projects, but also Medipeace involves education program inclusion Humanitarian Festival, Good Lecture, Cheongchuluhram (The younger generation is better prepared), and so on.
- Medipeace along with AMDA sent four investigators when the earthquake occurred to assess the needs of the population and to facilitate the coordination of aid.

Medipeace>緊急救援>インドネシア、日本

Medi peace
Non Governmental Organization

地震と津波発生時のニーズ調査

The collage consists of four black and white photographs. The top-left photo shows a large pile of disaster relief supplies. The top-right photo shows two people holding a banner for SURFAD. The bottom-left photo shows three people standing together. The bottom-right photo shows a group of people sitting at a table in a meeting or survey setting.

Medipeace>アジア相互扶助災害医療ネットワーク

Medi peace
Non Governmental Organization

A group of seven people, including men and women, are standing together indoors, likely at a meeting or event. They are dressed in professional or semi-formal attire.

- Medipeaceチーム派遣前からAMDAとコミュニケーションを取っていたため被災地の状況を詳細に把握することができた。
- 継続的なコミュニケーションを取れるMedipeaceとAMDAは将来の良きパートナーとなる
- MedipeaceとAMDAは今後の災害救援でも協力できる関係にある

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

7. アシル・アイトバエヴァ氏 Ms.Asyl Aibaeva

インタービリム国際センター / 所長
 International Center Interbilim / Director
【WEB】<http://www.interbilim.org/kg/en>



発表内容概要 :

- 1993年、インタービリム国際センター(CIB)はNGO支援組織として設立。CIBは、法務省に登録されているNGOの概念に則って主導するグループに、情報を提供し相談を受ける初のNGO支援組織となった。1994年、CIBはキルギスタンで初めてのNGOのための会報(キルギス語・ロシア語・英語)の出版を始めた。
- CIBは人権や公共利益の保護を提言する代弁者となった。CIBは、意思決定までの過程において多様な団体の関与をよびかけ、キャンペーンや、円卓会議、訓練、講演などを通じ、市民社会と行政機関の対話のための法律制定に貢献した。
- 若年層のリーダーを養成するための様々な事業、「リーダーシップ・スクール」、民主主義過程に若者たちを関与させるための「民主主義と若者」、法的知識を深めるための相談、情報提供、技術的支援を提供する「市民社会活動家の支援」等を実行し、民主主義社会の構築、州政府の発展、行政組織の腐敗抑止に貢献。CIBはまた、人道支援活動にも参加している。

Presentation Abstract :

- In 1993 the “International Center Interbilim” was established as NGO supporting organization. The CIB became the first NGO supporting organization, providing informational and consultative assistance to the Initiative Groups on the concept of NGOs, establishment and registration in the Ministry of Justice. In 1994 the CIB started to issue the first informational bulletin for NGOs in Kyrgyzstan: Kyrgyz, Russian and English languages.
- CIB became the mouthpiece and the “first voice” in protection of human rights and public interests. CIB contributed in involvement of various groups in the process of making decisions, created conditions for dialogue between civic society and authorities through campaigns, Round tables, trainings, conferences, speeches, etc.
- It implemented various projects like “Leadership school” to build capacity of young leaders, “Democracy and youth” to involve youth in democratic processes, “Support of activists of civil society”, providing consultative, informational and technical support to improve legal knowledge and contribute in building democratic society, to contribute in improvement of the state governing, several projects to promote decrease of corruption in the state structures, others. CIB participated in humanitarian assistance

権利擁護

自然災害被害に苦しむ村民の擁護

- インタービリム国際センターは人権と公益を守るための代弁人として、最初に声をあげた
- 有権者の権利擁護
 - 1997年より独立統一的選挙管理委員会案
 - 選挙法への修正案を作成
- 事例: インタクトル州 Barskayn川に位置するKumtor山による175kgのフアン化物漏出事故
 - 独立の立場にあるNGOグループがインタービリム国際センター主導の下、Kumtor社の監視を行った
 - プラハで行われた“EnvironFilm”国際映画祭にて、インタービリム国際センターが制作した映画“Zolotaya Avana (黄金事故)”に賞が贈られた

2007-2009 “民主主義と若年者”プロジェクト

若年者に民主主義の過程に参加してもらうことを目的としたプログラムを実施。

プログラム内容:

- トレーニング科目: 人権、リーダーシップ、権利擁護、ロビー活動、民主主義と市民権
- 相応: 集会、会議、円卓会議
- トピック: “活動反対”、“誰がいちばんの国で働かない生活”、“紛争なしと平和の夜”、“予算と私”ほか
- 予算案公聴会
- 参加者—15~450名

2006-2011 リーダー養成学校

若年リーダーの能力開発を目的としたプログラムが行われた。

トレーニング内容:

- 小規模プロジェクトの実施
- リーダーとの会議
- スタディーツアー
- プログラム卒業生との会議
- 自己評価

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

8. アマッド・ファイザル・モッド・ペルダス医師

Dato' Dr. Ahmad Faizal Mohd Perdaus

マーシーマレーシア / 代表

MERCY Malaysia / President

【WEB】<http://www.mercy.org.my/>

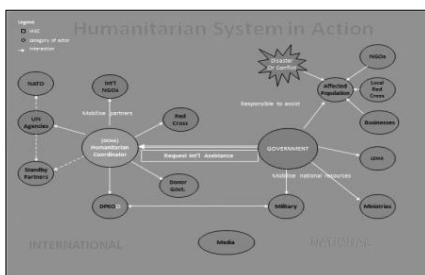


発表内容概要 :

- 災害時のより効率的、効果的な緊急医療と人道救援が活躍する中でのネットワークの重要性、そしてネットワーク同士が繋がること、Network of Networks の関連性。このネットワークが災害急性期、亜急性期の実行可能、継続可能な中長期的プログラムの移行に関与する。
- 最近頻発する深刻かつ衝撃的な自然・人為的災害の増加は、災害急性期、亜急性期支援に対する関心をよび、考慮すべき課題を課す。主要な課題のいくつかは、緊急援助の効率と適時性に関連するもの、被災地と世界規模の国際人道的システムでのよりの確な警報・応答システムについてである。
- ネットワーク同士が繋がる「Network of Networks」の概念が、災害時の急性期、亜急性期の人道支援活動において、より良い救援物資の引渡しを達成するためにどのような方法があるか、個人的・組織的の見解を共有したい。そして、プログラミングである。どのようにネットワークが積極的に貢献するかを仮定するだけではなく、さらには改善できたであろう事例を示す。

Presentation Abstract :

- The importance of networks and the relevance of a network of networks in increasing effectiveness and efficacy of emergency medical and humanitarian aid in disasters and its connection to viable sustainable medium to long term programs post-disaster (post emergency phase).
- The increase in frequency, severity and impact of both natural and man-made disasters in recent years have brought about many interesting and provoking questions with regards to both emergency response as well as post emergency/post-disaster programs. Some of the main questions revolve around effectiveness and timeliness of emergency aid as well as questions around access and the need for better alert and response systems both locally in affected areas as well as globally with the international humanitarian system.
- The author will share both personal as well as organizational perspectives on how networks and more importantly the concept of 'a network of networks' may be the way forward to achieve better delivery of aid both in emergencies as well as in post and pre-disaster humanitarian work. And programming. Examples will be given of how networks have contributed positively but also of instances where perhaps they could have done better.



Humanitarian Response

Age of humanitarian crisis

All humanitarian action are governed by the principles of

- Humanity – humanitarian imperative
- Impartiality
- Neutrality
- Independence

International Code of Conduct

SPHERE Project : the aim of the project is to improve the quality of assistance provided to people affected by disasters, and to enhance the accountability of the humanitarian system in disaster response

Background on MERCY Malaysia

- MERCY Malaysia is a non-profit organisation established in 1995, providing medical relief and humanitarian assistance in natural disasters and conflict situations.
- MERCY Malaysia works in the areas of Health, Psychosocial Support, WASH and DRR and is internationally recognised.
- MERCY Malaysia has over 400 members comprising of medical professionals from all specialties, allied health as well as technical members.
- It also has over 500 active volunteers who we deploy on missions both in the country and overseas.
- MERCY Malaysia collaborates with medical fraternities, tertiary institutions, corporations and government agencies, and local partners and civil society organisations in the areas or countries that we work in.
- MERCY Malaysia's work is supported by private individuals, the private and corporate sectors, the Government of Malaysia and relevant international Agencies.

HAP ALNAP PEOPLE AID mercy

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

9. ツェグミッド・プレブダッシュ医師 Dr Tsegmid Purevdash

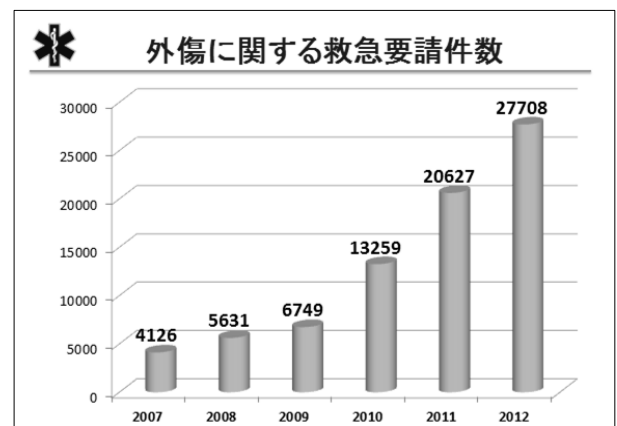
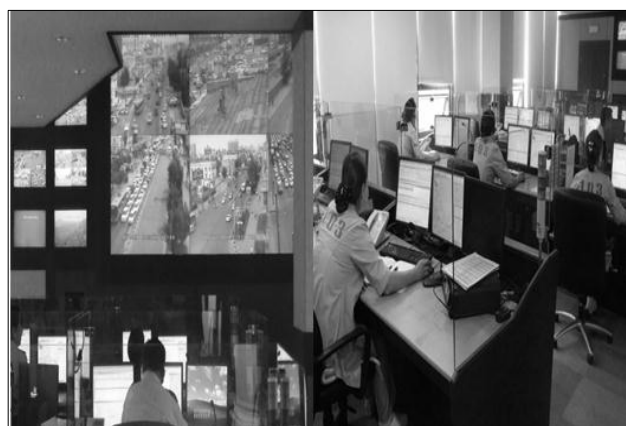
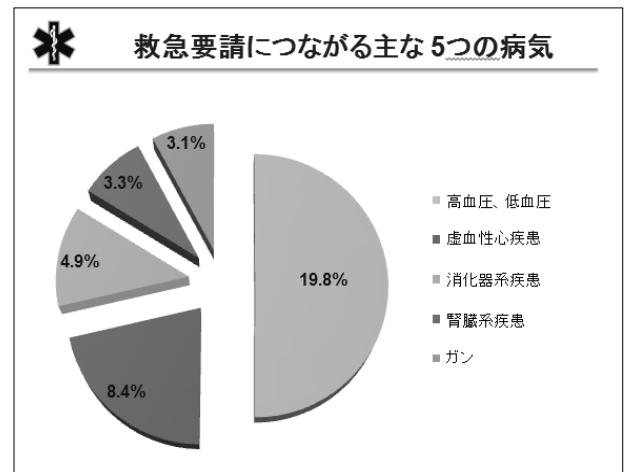
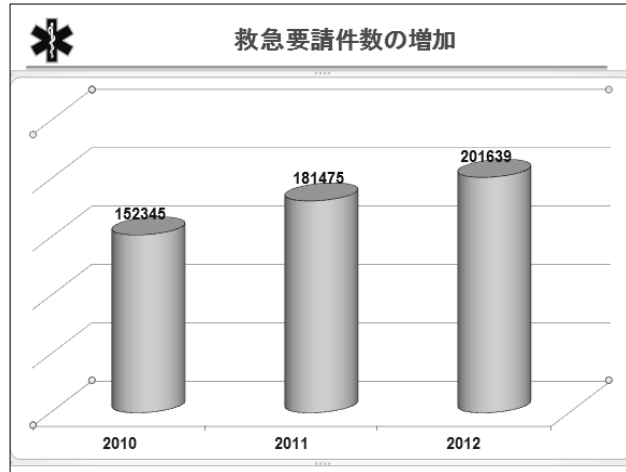
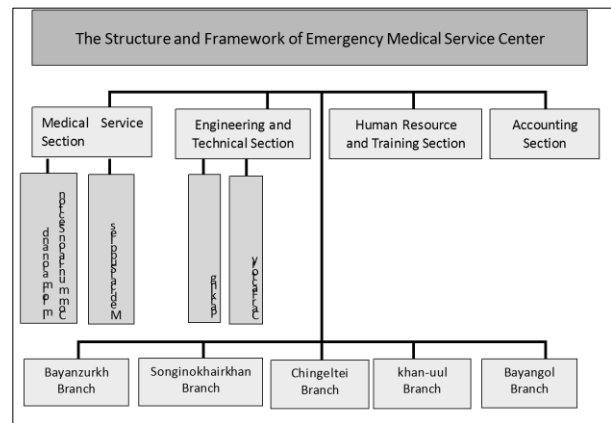
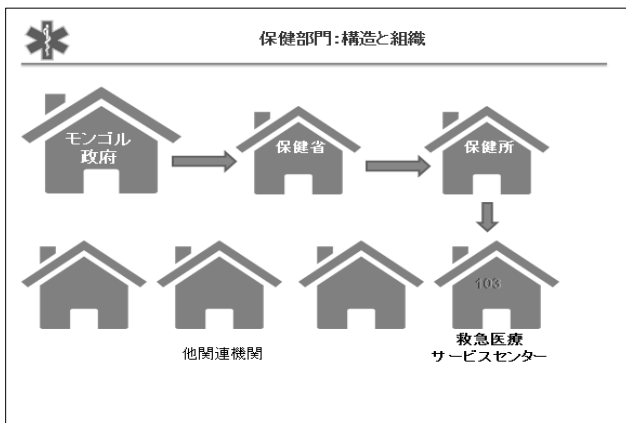
救急医療サービスセンター / 所長

Emergency Medical Service Center / Director

【WEB】<http://www.meshhp.mn/?p=1&l=mn>



発表内容概要 / Presentation Abstract :



A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

10. チョウ・ミン・ナイン教授 Prof.Kyaw Myint Naing

ミャンマー医師会 / 代表

Myanmar Medical Association / President

【WEB】<http://www.mmacentral.org/mma/>



発表内容概要 :

- ミャンマー医師会 (MMA) は「サイクロン・ナルギス」の災害に対し、緊急救援を行った。
- MMA は直ちに政府・州・地区単位で「災害救援委員会」を作り、避難所における医療、食料、水、器材など、人的及び物理的支援を行った。この災害救援プログラムで、MMA は被災地に対し、設置した計5ヶ所の医療施設、移動クリニックを活用し、60回にわたり救援活動を行った。1000人を超える医師が200万人の患者の診療を行った。
- MMA は、医療従事者、ボランティア、緊急救援チームに対し、能力向上のための数々の災害時救援活動訓練プログラムを開催した。MMA はサイクロンのあとも長期にわたり、国連機関、国際 NGO や国内 NGO と連携し活動を行った。
- MMA は「サイクロン・ナルギス」だけでなく、近年発生した他の自然災害においても経験を積んだ。しかし、災害管理に必要な技術を習得し、救援活動においてMMAをさらに強化・補強する必要がある。また、政府や州、地区の緊急対応チーム作りは必要不可欠である。MMA は災害対応ネットワークにおけるさらなる国際協力をしていきたいと考えている。

Presentation Abstract :

- Myanmar Medical Association(MMA) had experienced in emergency relief works during the “Cyclone Nargis” a natural disaster.
- MMA immediately formed “Disaster Relief Working Committee” at the Central, State and Region level and, mobilized human and logistics resources (medicine, shelter, food, water and utensils). In this disaster relief program, MMA performed 60 medical and relief trips to the affected villages, with 5 static and mobile clinics. More than 1000 medical doctors participated in taking care of over 2 million patients.
- MMA conducted various disaster related training programs, such as capacity building for health care providers, volunteers, emergency relief medicine, etc. MMA worked in coordination with UN agencies, INGOs and LNGOs for many months after Cyclone.
- MMA gained experience during Nargis and other natural disasters along these years. Yet, MMA needs to enrich and arm itself with various techniques regarding disaster management. A strong central and State/Regional Emergency Response Team building is essential. MMA is looking forward for further international cooperation in disaster response network as much as we can.

ナルギスに対する緊急支援
ミャンマー医師会の使命に基づき、

1. 専門家として、国家を代表するNGOとして、更に市民の一員として、ミャンマー医師会は公衆衛生の諸問題に対し、重大な義務と責任を有する
2. ミャンマー医師会会員の中にも被災者がいたが、ナルギスによる災害発生後、正確な情報収集、人員の確保、迅速な対応ができた



ミャンマー医師会の活動
ミャンマー医師会 世界保健機関/CERFプロジェクト

ミャンマー医師会の中心的活動の他に、世界保健機関と連携し人命救助および医療ケア支援事業を行った

活動地域は以下の通り

- >ラバーク
- >モウラミヤンジュン
- >ボーガレー
- >ターティエトケジャンゴン

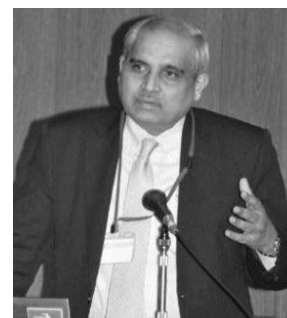
ヤンゴンとエーヤワデー管区での活動は世界保健機関中央緊急救援基金から資金提供を受けた

このプロジェクトは2008年6月22日～2008年8月まで継続し、72,499人を診療した

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

11. ラシッド・バジュワ医師 Dr.Rashid Bajwa

国立農村支援プログラム(NRSP) / 最高責任者
NRSP / Chief Executive Officer
【WEB】<http://nrsp.org.pk/>



発表内容概要 :

災害時の活動は救助・救済・復興の3つのステージに分かれる。NRSPはそのネットワークを活かし、災害時において非政府機関として被災地を最前線で守る団体である。我々の活動経験から、共通点として以下の内容が挙げられる。

- ①災害に対する心構え: 訓練されたスタッフの必要性
- ②災害前、災害中の適切な倉庫管理
- ③輸送と供給の管理
- ④健康と衛生管理では特に子供や女性の要求に焦点を当てる
- ⑤救助から救済そして復興期への迅速な移行
- ⑥データ管理・重複を避けるための政府・支援者との適切なデータ共有
- ⑦復興期に重要となる支援者の関与
- ⑧災害時に使われた物品の補充

Presentation Abstract :

The work in disaster spans three stages from rescue, relief and rehabilitation. NRSP by virtue of its network is the first line of defense in disaster outside the Government. Some common post disaster areas that in our experience needs attention include.

- ①Disaster preparedness especially in terms of trained staff
- ②Proper warehousing before and during disaster
- ③Transport and Supply chain management
- ④Health and hygiene issues especially with key focus on children and women requirements
- ⑤Quick change from rescue to relief and then rehabilitation so that affectees get busy in their normal life cycle activities
- ⑥Data management and proper sharing the data with Government and donors to avoid duplication
- ⑦Involvement of stakeholders especially in the rehabilitation phase
- ⑧Restocking of items used in the disaster

NRSP と相互扶助災害ネットワーク

- NRSPがそれぞれの背景、経験、専門性をもつ団体と緊急救援を行う際、以下のことが重要である
 - 地域コミュニティに利益をもたらす相乗効果の開拓
 - 支援の重複を防ぎ、物資の無駄を省く
 - 地域団体の効率化と能力強化
- 最近、NRSPは支援活動の範囲を拡げ、トルコのシリア難民支援を行っている
- NRSPは、緊急救援活動へ参加した団体のネットワークと地域連携の必要性を確信している



NRSP と相互扶助災害ネットワーク

- 国内においては、パキスタン災害管理局、州災害管理局、政府の各省、政治代表者、市民社会団体、国連関係機関、国際NGO、コミュニティ団体と連携し、活動した経験有
- NRSPの強みは、パキスタン全土に渡る220万人のメンバーと中心拠点、地方事務所、現地事務所のネットワークである
- NRSP支援者が被災地への支援を行う援助を行っている
- また、専門性を活かし、被災地への直接支援も行う
- ここ10年間、NRSPは地域団体と地域独自の価値観との調和を取ることの重要性を学んだ



A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

12. イサガニ・ロドリゲス・セラノ氏 Mr.Isagani R Seranno

フィリピン農村地域再建運動(PRRM) / 代表

PRRM / President

【WEB】<http://www.prrm.org/>



発表内容概要 :

フィリピン農村地域における PRRM の活動は、1952 年の設立以来、人々と地方社会が貧困と排斥から抜け出す方法を見つける手助けをすることを目的としている。これは、あらゆること、あらゆる自然・人為的災害に対して、農村地域が備えるための PRRM の戦略的方法である。過去の 1986 年のネグロス島の砂糖危機と飢饉、1990 年のヌエバビスカヤ州の大地震、1991 年のピナトゥボ山噴火、2009 年台風オンドイによるマニラ首都圏の災害、最近の悲劇であるビコール州とミンダナオ島台風のケースから、災害対応のため、消防士をはじめとした常にスタンバイしている職業と、最終的には毎日の備えが大切との見解に達した。我々の対応は、被災地が災害前の生活を取り戻せるようにとの視点で、迅速な救援から復興までをカバーすることである。救援は終わらせないが、“解放”に焦点を当てる。被災地の人々の元へ行き、彼らが知っているところから始め、(外部からの救援活動の橋渡し役も同時に務めながら)彼らが持っている物から作り上げていく。我々が活動した農村地域は何処でも、教育、生活基盤、保健、環境と自己統治に至る分野や、自然に焦点を当てた包括的な提案を通して、農村地域が貧困と排斥から脱出できる事を目指してきた。最も基本的な権利の頂点にある食の安全、ユニバーサル教育、ヘルスケア、発言と参加において、農村地域の生活レベルの向上を手助けしようとしている。我々は極端な貧困が出来るだけ早く終息することを望み、より公正・平等で、環境を損なう事のない地域の繁栄により、誰もが幸せと感じられる未来を作りたい。

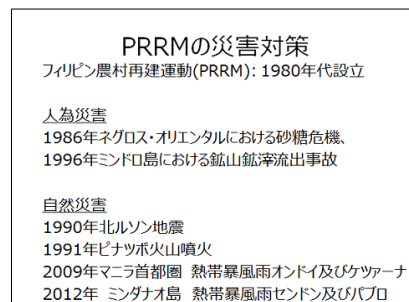
Presentation Abstract :

The work of PRRM in rural Philippines since its birth in 1952 has been about helping people and communities find their way out of poverty and exclusion. This is PRRM's strategic way of preparing rural villages for anything, for any disaster, natural or man-made. Responding to disasters as such was like a fireman's or stand-by job, an everyday readiness for any eventuality, as in the case of the Negros sugar and hunger crisis in 1986, the big earthquake in Nueva Vizcaya in 1990, the Mt. Pinatubo eruption in 1991, the 2009 Ondoy disaster in Metro Manila, and the most recent tragedies in Bicol and Mindanao. Our response covers immediate relief up to rehabilitation, with a view to enabling affected communities to bounce back. We don't shun relief but our focus is 'release'. We go to the people, start with what they know, and build on what they have even as we mediate relief assistance coming from elsewhere. Wherever we operate in rural areas, our approach is integrated---education, livelihood, health, environment and self-governance---a recognition of the multidimensional and interlocking nature of rural poverty and exclusion. On top of the most basic---rights to food security, universal education and health care, voice and participation---we try to help rural communities attain a higher level of well-being.

We want extreme poverty ended the soonest. We want to build a future where there's more justice and fairness, more prosperity without further environmental stress, more happiness for all.



PRRMの災害対策



PRRMの災害対策

フィリピン農村再建運動(PRRM): 1980年代設立

人為災害

1986年ネグロス・オリエンタルにおける砂糖危機、
1996年ミンダナオ島における鉱山鉱滓流出事故

自然災害

1990年北ルソン地震
1991年ピナツボ火山噴火
2009年マニラ首都圏 熱帯暴風雨オンドイ及びケツァーナ
2012年 ミンダナオ島 熱帯暴風雨センドン及びパロ

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

13. ツォン・シィ・ワン医師 Dr.Tsung-His Wang

台湾行政院衛生署 / 医事処 副所長

Department of Health, Taiwan

/ Deputy Director of Bureau of Medical Affairs,

【WEB】http://www.doh.gov.tw/en2006/index_en.aspx



発表内容概要 :

1992年9月21日に台湾で起きた地震(9.21)は、台湾史上、最悪の惨事を生んだ。この経験をもとに、2000年には台湾行政院保健省の資金援助により2つのレベルIチームを含む災害派遣医療チーム(NDMATs)が発足した。同時に、私たち台湾IHAは活動開始以来、災害派遣医療チームにより、数々の国際的な人道支援のミッションで成果を上げてきた。活動には、2006年フィリピン土砂崩れ、2006年インドネシア地震、2007年ケニア洪水、2007年インドネシア津波、2007年ソロモン諸島地震、2007年ペルー地震、2008年エクアドル洪水、2008年ミャンマー洪水、2008年四川地震、2009年ジンバブエ・コレラ流行、2009年のフィリピン台風、2009年ブルキナファソ洪水、2010年ハイチ地震、2011年ニュージーランド地震、2011年タイ洪水などがあり、これらの人道支援活動から台湾IHAは多くを学んだ。更に重要なことに、9.21大地震以降、保健省は台湾全国にあった6つの地域応急拠点センター(以下、REOC)の機能を強化し、化学・原子力発電所・毒物などの災害を招く原因になる危険要因(ハザード)に対する緊急対策も融合させた。また、地域での惨事や医療事故発生の可能性を見極め、迅速な情報へのアクセスも整備した。2012年12月までは、台湾全土に191の緊急対応指定の病院があった。現在は一般、中級、上級レベルの3つのレベルが設けられ、緊急支援の際の対応能力が区別されている。馬祖島を除く全ての省(地方行政区分)に緊急対応病院と指定された中級レベル以上の病院がある。

Presentation Abstract :

In 1999, The 921 Earthquake has been the most devastating tragedy in Taiwan, The National Disaster Medical Assistance Teams (NDMATs), including two level I teams, were established and funded by the Taiwan Department of Health (DOH) since 2000. At the same time, since its inception, NDMATs has successfully completed numerous international humanitarian aid missions. Of particular note are: the 2006 mudslide in the Philippines; the 2006 earthquake in Indonesia; the 2006 flooding in Kenya; the 2007 tsunami in Indonesia; the 2007 earthquake in the Solomon Islands; the 2007 earthquake in Peru; the 2008 flooding in Ecuador; the 2008 flooding in Myanmar; the 2008 earthquake in Sichuan; the 2009 cholera outbreak in Zimbabwe; the 2009 tropical storm in the Philippines; the 2009 flooding in Burkina Faso; the 2010 earthquake in Haiti; the 2011 earthquake in Christchurch, New Zealand; the 2011 flooding in Thailand; and other international humanitarian medical aid efforts. Through these humanitarian actions, we fortunately learned a lot. More than that, after The 921 Earthquake The DOH has fortified the capabilities of the six Regional Emergency Operation Centers(REOC) around Taiwan, integrating emergency response measures for hazard (chemical, nuclear power plant and poison), to monitor and have immediate access to all information related to medical incidents or other regional catastrophes. Up to December 2012, there are 191 hospitals appointed with emergency responsibility nationwide. These hospitals are further classified into three levels from general, intermediate to advance level according to the ability of emergency care. Now every county/city except Lian Jiang(馬祖) County has hospitals with emergency care responsibility above intermediate level.

台湾における災害医療システム

- 1999年台湾で発生した921大地震は昨今において最大の壊滅的な被害をもたらし、数えきれないほどの医療従事者が救援に当たった
- 指令システムの構築
- 災害医療システム
- 災害管理システムによる基準
- メンタルヘルスシステムへの反応
- 災害時の医療情報システムに要求されること
- 災害医療の研究

台湾災害医療チーム 年次合同訓練

2004年12月南アジア津波被災(フィリピン)支援部
2008年10月ミャンマー コレラ 救急部
2009年11月 南アジア津波被災(フィリピン)支援部
2011年12月 ニュージーランド地震被災(ニュージーランド)支援部

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

14. アン・ウェン・リン氏 Ms. Ann-wen Lynn

台湾国際保健活動(台湾 IHA) / 研究員

Taiwan International Health Action / Researcher

【WEB】<http://www.taiwaniha.org.tw/indexe.php>



発表内容概要 :

第二次世界大戦後、台湾は国際組織から寄付や援助を受け、先進国からは、経済の要となるインフラ建設の支援を受けた。そして、現在、台湾は援助をする側として発展した。この発表の中では、人道的災害救援と医療活動について言及する。

「自分たちが受けた恩を忘れない」ことは、我々の社会では最も大切なことであり、台湾は、国際社会の一員として、役割を果たすことを切望している。かつて援助を受ける側としての経験から、独自の保健制度を発展させ、小規模ながら能率的、かつ斬新で、タイムリーな災害からの復興地域への支援を提供することができる。

結論として、コミュニケーションにおける誤解を防ぎ、効果的に医療救助活動を行うには、被援助国のニーズの情報と確認が大切である。同時に、医療救助活動における情熱、被災者に対する共感、そして、現地の提案や決定を尊重することは、活動の成功のために不可欠である。

Presentation Abstract :

After World War II, Taiwan received donations and assistance from international organizations and developed countries that helped our nation build foundational infrastructure for our economy. Taiwan's role as a donor nation has grown with its economy. This presentation will give specifics about our activities with humanitarian disaster relief and medical missions.

As “knowing where your blessings come from” is the core of our social values, Taiwan is eager to similarly contribute to the international community and fulfill its responsibilities as a member of the global village. From our previous experiences as an aid recipient and in developing our own health system, we are able to deliver small-scale yet effective, innovative and timely assistance to communities and countries recovering from disasters. In conclusion, information and confirmation of the needs of the recipient country are important to prevent miscommunication and ensure effective medical rescue missions. At the same time, passion in conducting medical rescue mission, empathy when treating the disaster victims, and respecting local government suggestions and decision are imperative to the success of the missions.


はじめに-
援助を受ける側から与える側に



- 1950年代、台湾は海外から年間約1億ドルの援助を受けていた。

台湾国際ヘルスアクション(台湾 IHA)

- 起源: 国際医療支援業務に参加するためのさらなる一歩を踏み出すために、2006年3月、外務省と衛生局が正式に台湾国際ヘルスアクションを設立した。
- 医療保健資源と人材を最大限に利用するため、様々な政府組織や個人の資源をひとつのチャンネル(組織)に効果的に集中させている。



国際医療ミッション



- 2011年 スリランカにおけるAMDとの合同無料クリニック
- 保健大臣のウェン・タ・チウ氏に款待されたAMDの菅波茂代表
- 白内障手術の成功: 134名の患者への無料診療

A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

15. アリ・ビンギョル氏 Mr.Bingol Ali

日本トルコ文化交流会 岡山トルコ文化センター / 代表
Okayama Turkish Cultural Center / President



発表内容概要 :

- トルコは西アジアの美しい国
- 日本との強い絆と AMDA との関係
- 緊急救援活動の際はトルコの NGO である「キミセヨクム」として AMDA と協力
- たとえば 2011 年は日本とトルコにとって不幸の年であった
- 両国が大地震に襲われ多くの人々が亡くなった。しかしトルコ人は日本に対し支援を送り、また同時にトルコに対する日本からの支援はその友情の証になった。

Presentation Abstract :

- Turkey is a beautiful country in west Asia.
- We have a very strong relationship with Japan and especially with AMDA group.
- In case of emergencies, we, as a Turkish NGO, KIMISE YOK MU, are available to make a corporation with AMDA group.
- For example, March 2011 was a very unhappy year for Japan and Turkey.
- Both countries were hit by big earthquake and many people died. But Turkish people send their aid with their sincerity to Japan .In the same year Japanese people also proved their friendship by sending assistance.



A: アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 抄録 : Abstract

16. 菅波 茂 医師 Dr.Shigeru Suganami

AMDAグループ / 代表
 AMDA Group / President
 【WEB】<http://amda.or.jp/>



発表内容概要 :

「相互扶助」とは、ある一定のコミュニティの中でお互いに助け合うアジアの伝統的精神のことである。AMDAは、これまで支援の必要な人がいれば、どこまでも駆けつけ、そのコミュニティのみならず、地域や国を超えた「相互扶助」の実現を図ってきた。それが「開かれた相互扶助」である。

1984年の設立以来の経験から、今日の家族の生活と明日の家族の希望が実現できる平和な状況を実現するには、多様性の共存が欠かせない。「世界平和パートナーシップ構想」とは、世界全体の平和を実現する包括的な構想である。

「開かれた相互扶助」を基に、現在のネットワークを強化し、様々な分野を専門とする新しい団体とパートナーになることで、緊急救援や平和構築に関わる活動を共働で行っていききたい。政治的、経済的、社会的に不確定要素が多い中で、災害が多発するこの時代に、AMDAは、世界が平和になるよう継続的に尽力していきたい。

Presentation Abstract :

Sogo-Fujo is a traditional term meaning mutual assistance within a given community. AMDA has gone beyond the confinement of each of our affinity group, reaching out to people, far and near, whoever is in need of assistance. AMDA has opened up the spirit of *Sogo-Fujo* across and beyond one's community. AMDA has been exercising over the past few decades what I would like to term "open Sogo-Fujo"

Based on the valuable experience, AMDA will pursue more comprehensive and inclusive approach to our activities, "Global Partnership for Sustainable Peace". It is a stepped-up version of what we have achieved since our inception in 1984. "Global Partnership for Sustainable Peace" aims to realize peaceful coexistence of diversity in which ordinary people can sustain decent living and realize their hopes for tomorrow.

Under the open-*Sogo-Fujo*, AMDA will fortify its present network and incorporate new partners from all possible fields for collaboration and joint-activities in emergency relief and peace-building efforts. Living in the age of uncertainties politically, economically and socially with the ever increasing natural threats, AMDA will continue to seek its own way to realize and sustain peace in the world.

■ 世界平和パートナーシップ構想

1. AMDA 人道支援外交の3原則

二 困ったときはお互いさま 二

- ① 誰でも他人の役に立ちたい気持ちがある
- ② この気持ちの前には民族、宗教、文化等の壁はない
- ③ 援助を受ける側にもプライドがある

AMDA

■ 世界平和パートナーシップ構想

3. 人生喜びの方程式

意欲 + 能力 + 機会 = 自己実現 (喜び)

よこびの3種類

- ① 自己実現のよこび
- ② 自己表現のよこび
- ③ 感謝のよこび

AMDA



B.「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」宣言文

: Declaration of the Network

Declaration of Asia *Sogo-Fujo* For Effective and Enhanced Emergency Relief Network

We, leaders of the respective organizations from thirteen areas in Asia, have gathered here in Okayama, Japan, from 12 to 18 April, 2013, to establish network of partnership for more effective and enhanced emergency relief.

We, who share the same sentiments towards the loss and damages brought out by natural and man-made disasters of the recent years, recognize the importance of concerted actions in coping with future disasters in Asian region.

We believe in the spirit of 'Sogo-Fujo' as the foundation of true partnership. 'Sogo-Fujo' creates trust and respect which are indispensable at all levels of humanitarian efforts.

Thus we resolve to establish the '**Asia *Sogo-Fujo* Network for Emergency Relief**' as expression of our solidarity in bringing effective and enhanced assistance to those afflicted by disasters. As responsible members of the '**Asia *Sogo-Fujo* Network for Emergency Relief**' we are determined to take active role in the humanitarian endeavor of the Network.


On this occasion, we solemnly reaffirm our commitment to peace and happiness of all our people by joining our hands in the '**Asia *Sogo-Fujo* Network for Emergency Relief**'

COUNTRY	ORGANIZATION
Afghanistan	Afghan Health & Development Services (AHDS)
Bangladesh	AMDA Bangladesh
Indonesia	AMDA International 118 Emergency Ambulance Service Foundation
Korea	The Gyeonggi-Do Medical Association Medipeace
Kyrgyzstan	"Interbilim" International Centre
Malaysia	Mercy Malaysia (Malaysian Medical Relief Society)
Mongolia	Emergency Medical Service Center
Myanmar	Myanmar Medical Association
Pakistan	National Rural Support Programme (NRSP)
Philippines	Philippines Rural Reconstruction Movement (PRRM)
Sri Lanka	Sarvodaya

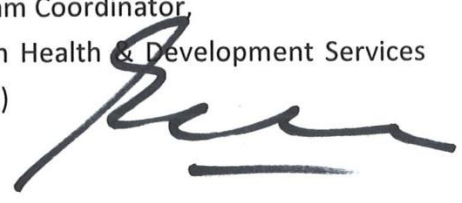
B.「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」宣言文

: Declaration of the Network

Taiwan TaiwanIHA
Turkey Okayama Turkey Cultural Center
Japan AMDA International



Dr. Mohammad Naim Rahimi, M.D.
Program Coordinator,
Afghan Health & Development Services
(AHDS)




Dr. Aryono D. Pusponegoro, M.D., Ph.D.
Founder
118 Emergency Ambulance Service
Foundation


Dr. Sang-Moon Shin, O.M.D., Ph.D.
Secretary General
Medipeace



Dato' Dr. Ahmad Faizal Mohd Perdaus
President
Mercy Malaysia
(Malaysian Medical Relief Society)




Dr. Kyaw Myint Naing, M.D., Ph.D.
President
Myanmar Medical Association




Mr. Isagani R. Serrano
President
Philippines Rural Reconstruction
Movement (PRRM)



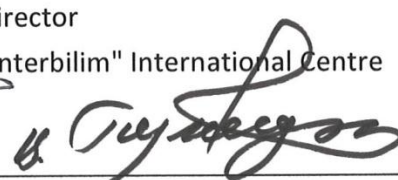
Mr. Sarder A. Razzak
Executive Director
AMDA Bangladesh




Dr. In-Sung Cho, M.D., Ph.D.
President
The Gyeonggi-Do Medical Association




Ms. Asyl Aitbaeva
Director
"Interbilim" International Centre



Mr. Tsegmid Purevdash
Director
Emergency Medical Service Center



Dr. Rashid Bajwa, M.D., M.P.H.
Chief Executive Officer
National Rural Support Programme(NRSP)



Dr. Vinya S. Ariyaratne, M.D., M.P.H.
General Secretary
Sarvodaya Shramadana Movement
Sri Lanka

B.「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」宣言文

: Declaration of the Network

Tsung-Hsi Wang

Dr. Tsung-Hsi Wang
Director
TaiwanIHA

Andi

Dr. Andi Husni Tanra, M.D., Ph.D.
Chairperson for the Standing Committee
on Emergency Relief
AMDA International

BINGÖL Ali

Mr. Ali Bingol
President
Okayama Turkey Cultural Center

菅波 英

Dr. Shigeru Suganami, M.D., Ph.D.
President, AMDA

Okayama City, April 13th 2013

Asia Network for Emergency Relief

相互扶助

申 尚 昌

Dr. Sang-Moon Shin, O.M.D., Ph.D.
Secretary General
Medipeace

C.メディア記載記事 : The articles mentioned in the newspapers

山陽新聞
Sanyo Newspaper
April/13/2013



医療支援の充実へ連携を呼び掛ける菅波代表 (左)

インドネシアで緊急時の医療支援を行う財団法人のアリヨノ・ブスボネゴ理事長は、多くの子どもたちが犠牲になった今年1月の首都ジャカルタでの洪水被害を説明。「医療体制が未熟なため、自国だけでは大災害への対応は不可能。海外からの支援を期待したい」と述べた。

13日には同ネットワーク設立の調印式を行い、「巨大地震で負傷者が多数発生」といったシミュレーションを実施。支援要請や情報提供の方法、スムーズな入国に向けた準備など各団体が果たすべき役割を協議する。

14、16日は、ブラジル人ら外国人の住みやすい街づくりに取り組み、MDAと協働する自治体の視察などに充てる。(舟越俊司)

災害時医療連携を

アジア13カ国・地域 初の国際会議

医師会、NGO 初国際会議

岡山でAMDA

アジア13カ国・地域の医師会や災害時の医療支援に取り組むNGO（非政府組織）が一堂に会した国際医療ボランティアAMDA主催の初の国際会議が12日、岡山市で5日間の日程で始まった。活動報告やシンポジウムで大災害時の支援態勢の在り方を協議。13日には連携強化に向けた「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」を

「医療体制が未熟なため、自国だけでは大災害への対応は不可能。海外からの支援を期待したい」と述べた。

13日には同ネットワーク設立の調印式を行い、「巨大地震で負傷者が多数発生」といったシミュレーションを実施。支援要請や情報提供の方法、スムーズな入国に向けた準備など各団体が果たすべき役割を協議する。

14、16日は、ブラジル人ら外国人の住みやすい街づくりに取り組み、MDAと協働する自治体の視察などに充てる。(舟越俊司)

災害時に連携 協力態勢を確認

AMDA国際会議

アジア各国の医療団体が、災害時に連携する態勢づくりを目指す「アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議」が12日、北区の岡山国際交流センターで始まった。16日まで、



国際医療救済団体「AMDA」が主催し、韓国やインドネシア、アフガニスタンなどアジア13カ国の医師会や非営利組織が参加。互いの国で災害が起きた時に連携し、支援を充実させる方法を探る。

会議で、AMDAの菅波代表が「相互に学び合い、世界平和のためにネットワークを大きく広げたい」とあ

いさつ。その後、参加者が、自国の災害医療や公衆衛生の状況について発表した。

AMDAによると、13カ国が一堂に会して協力態勢を確認し合うのは初めて。13日には参加団体が「アジア相互扶助災害医療ネットワーク設立宣言」に調印する予定。

【五十嵐朋子】

アジア医療支援推進

AMDAなど ネットワーク設立

国際医療ボランティアネットワークが13日、AMDA（本部・岡山）で開かれた。緊急時には山形市、北區、災害協働して人命救助に当る支援を行うアジア14カ国・地域のNGO（非政府組織）や医師会による連携組織「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」の設立を推進する一ことな

AMDAは約30年前から地震などの大規模自然災害時に緊急救済活動を行い、30カ国に

AMDA（本部・岡山）で開かれた。緊急時には山形市、北區、災害協働して人命救助に当る支援を行うアジア14カ国・地域のNGO（非政府組織）や医師会による連携組織「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」の設立を推進する一ことな



各国の代表者と並び宣言文に署名するAMDAの菅波代表 (中央)

支那がある。ネットワークは、これまでの支援や支部活動で友好関係にあった団体などに呼び掛けて実現した。

岡山市内であった調印式では欠席2カ国を除く、アフガニスタンやミャンマーなどの代表者が宣言文に署名。

菅波代表は「思いやりと信頼に基づく平和への歩みを進めよう」と述べた。

会議では、災害時の具体的な連携方法も協議。事務局をAMDAが務め、医療チームの派遣などを各団体の調整員を先行派遣して状況把握し、医療チームのスムーズな入国を政府などに働き掛ける。現地の活動拠点や移動手段は受け入れ国で準備することなどを決めた。

国際会議は12日から開催。一行は、14日に外国人との共生に取り組む総社市、15、16日はアジアへの有機農業の技術提供を目指す新庄村を視察する。

（舟越俊司）

山陽新聞
Sanyo Newspaper
April/14/2013

毎日新聞 Mainichi Newspaper April/13/2013

C.メディア掲載記事 : The articles mentioned in the newspapers

2013年(平成25年)4月14日 日曜日

災害迅速救援へ連携網

国際医療 NGO アジア15団体と



岡山市の国際医療NGO「AMDA」とアジア各地の15団体が13日、災害時に連携して救援活動に取り組むネットワークを立ち上げた。地震や津波などの災害情報を共有して受け入れと出動態勢を整え、各団体が協力して迅速な救援活動につなげるのが狙いだ。

韓国や台湾、バキスタ、ミャンマー、トルコなどアジアの13の国と地域から医療や救援団体の代表者らが岡山市内に集まり、ネットワーク設立の宣言文に調印した。

名称は「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」で、AMDAが交流のある各団体に設立を呼びかけた。2011年に東日本大震災が発生した時、海外から多くの救援団体が日本に駆けつけたが、移動手段や宿泊場所、食事などのロジスティックス(後方支援)が不十分だったことへの反省が、設立のきっかけの一つになった。

災害が発生した場合、ネットワークに参加する現地団体の団体が「ロジスティックスセンター」を設け、各団体から調整役のスタッフやボランティアを受け入れる。センターが被災地までの交通手段を確保するとともに、後方支援業務を一元的に管理。各団体は一刻も早く現地入りを目指す。AMDAには約400人の医師や看護師がボランティアとして登録しており、これまで世界各地の被災地に派遣されてきた。日本でも近い将来、南海トラフを震源とする巨大地震が発生する可能性があり、海外からの支援を仰ぐために横断的なネットワークが大切

岡山市の国際医療NGO「AMDA」とアジア各地の15団体が13日、災害時に連携して救援活動に取り組むネットワークを立ち上げた。地震や津波などの災害情報を共有して受け入れと出動態勢を整え、各団体が協力して迅速な救援活動につなげるのが狙いだ。

韓国や台湾、バキスタ、ミャンマー、トルコなどアジアの13の国と地域から医療や救援団体の代表者らが岡山市内に集まり、ネットワーク設立の宣言文に調印した。

名称は「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」で、AMDAが交流のある各団体に設立を呼びかけた。2011年に東日本大震災が発生した時、海外から多くの救援団体が日本に駆けつけたが、移動手段や宿泊場所、食事などのロジスティックス(後方支援)が不十分だったことへの反省が、設立のきっかけの一つになった。

災害が発生した場合、ネットワークに参加する現地団体の団体が「ロジスティックスセンター」を設け、各団体から調整役のスタッフやボランティアを受け入れる。センターが被災地までの交通手段を確保するとともに、後方支援業務を一元的に管理。各団体は一刻も早く現地入りを目指す。AMDAには約400人の医師や看護師がボランティアとして登録しており、これまで世界各地の被災地に派遣されてきた。日本でも近い将来、南海トラフを震源とする巨大地震が発生する可能性があり、海外からの支援を仰ぐために横断的なネットワークが大切

岡山市の国際医療NGO「AMDA」とアジア各地の15団体が13日、災害時に連携して救援活動に取り組むネットワークを立ち上げた。地震や津波などの災害情報を共有して受け入れと出動態勢を整え、各団体が協力して迅速な救援活動につなげるのが狙いだ。

韓国や台湾、バキスタ、ミャンマー、トルコなどアジアの13の国と地域から医療や救援団体の代表者らが岡山市内に集まり、ネットワーク設立の宣言文に調印した。

名称は「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」で、AMDAが交流のある各団体に設立を呼びかけた。2011年に東日本大震災が発生した時、海外から多くの救援団体が日本に駆けつけたが、移動手段や宿泊場所、食事などのロジスティックス(後方支援)が不十分だったことへの反省が、設立のきっかけの一つになった。

災害が発生した場合、ネットワークに参加する現地団体の団体が「ロジスティックスセンター」を設け、各団体から調整役のスタッフやボランティアを受け入れる。センターが被災地までの交通手段を確保するとともに、後方支援業務を一元的に管理。各団体は一刻も早く現地入りを目指す。AMDAには約400人の医師や看護師がボランティアとして登録しており、これまで世界各地の被災地に派遣されてきた。日本でも近い将来、南海トラフを震源とする巨大地震が発生する可能性があり、海外からの支援を仰ぐために横断的なネットワークが大切

朝日新聞
Asahi Newspaper
April/14/2013

2013年(平成25年)4月16日 火曜日

救急、医療の連携感心

モンゴルのサービスセンター所長

西消防署 指令センター視察



モンゴル・ウランバートル市救急医療サービスセンターのツェグミッド・プレブツェン所長が15日、岡山市北区野殿西町の西消防署を訪れ、指令センターなどを視察した。

プレブツェン所長は、ウランバートル市(約120万人)の救急部門の最高責任者として、同署で視察中に起きた山火事の映像が映された大画面や、がれきを除去するクレーンなどを備えた震災作業車などを見て回った。

岡山市などで18日まで開かれている「アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議」(国際医療ボランティアAMDA主催)への出席で来岡している。(藤田勝久)

朝日新聞 Asahi Newspaper April/14/2013

大震災住民の支援紹介

新庄村長、外国人らに



災害対応や地域防災の在り方を話し合う「アジア相互扶助災害医療ネットワークフォーラム」が16日、新庄村ふれあいセンターで開催され、アフガニスタンやミャンマーなど6か国の民間活動団体(NGO)代表や医師会長ら7人と、国際医療NGO「AMDA」(アマムダ)〔本部・岡山市北区〕帯見を述べ合う参加者たち(新庄村ふれあいセンターで)

菅波茂理事長らが意見交換した。

AMDAの呼びかけで、菅野寛村長が東日本震災被災地への村民受けの支援活動について話し、村消防団の稲田泰男長が消防団の活動事例や練習を紹介するなどした。

意見交換では、住民の安全・安心を守る消防団への質問や感想が集中。NGO代表からは「どのようしてボランティアアゲルべきかを形成してきたのか」「消防団が機能し、人々も普段からどう動けばいいか頭に入っている。素晴らしい」といった声が出ていた。

読売新聞
Yomiuri Newspaper
April/17/2013

C.メディア記載記事 : The articles mentioned in the newspapers

31 美術・真庭 2013年(平成25年)4月17日 水曜日 1 氏登 糸斤

新庄でAMD A国際会議 災害時の支援策学ぶ 7カ国のNGOなど参加

アジア各国で医療やAMD Aが12、18日、災害対策に取り組み非の日程で、県内を中心に政府組織(NGO)などに開催しているアジアなどが、防災や災害時の相互扶助災害医療ネットワークを学ぶ国際フォーラムが16日、新庄のふれあいセンターで開かれた。

AMD Aを通過して被災地に届けたいことを報告し、稲田団長は消防団の組織や訓練、予防活動について紹介した。

引き続き、菅波茂AMD A代表ら11人が消防団を中心とした地域の災害対応について意見交換。参加者は「どうやって組織しているのか」「住民参加の訓練はどのくらい行っているか」などと質問していた。フィリピンで農村再建に取り組む団体のイサガニ・セラノ代表は「日本とフィリピンは災害が多い点で似ている。住居レベルで災害に備えるのは大切」と意見を交わした。

AMD Aを通過して被災地に届けたいことを報告し、稲田団長は消防団の組織や訓練、予防活動について紹介した。

引き続き、菅波茂AMD A代表ら11人が消防団を中心とした地域の災害対応について意見交換。参加者は「どうやって組織しているのか」「住民参加の訓練はどのくらい行っているか」などと質問していた。フィリピンで農村再建に取り組む団体のイサガニ・セラノ代表は「日本とフィリピンは災害が多い点で似ている。住居レベルで災害に備えるのは大切」と意見を交わした。

山陽新聞
Sanyo Newspaper
April/17/2013

津山朝日新聞 2013年(平成25年)4月18日(木曜日) 第27459号 <日刊・日曜日付休刊>

「災害対応を相互扶助で」 地域防災など意見交換

医師、新庄村長ら 事例の発表も

アジア各国NGO 事例の発表も

AMD Aを通過して届けたいことを報告し、国民の関心が徐々に薄れていくのが懸念され、命を守るという点でつながる。稲田団長は「消防団の組織や訓練について説明した。菅波茂理事ら11人が形成してきたのか」と意見交換。参加者は「住民参加の訓練はどのくらい行っているか」などと質問していた。

AMD Aを通過して被災地に届けたいことを報告し、稲田団長は消防団の組織や訓練、予防活動について紹介した。

引き続き、菅波茂AMD A代表ら11人が消防団を中心とした地域の災害対応について意見交換。参加者は「どうやって組織しているのか」「住民参加の訓練はどのくらい行っているか」などと質問していた。フィリピンで農村再建に取り組む団体のイサガニ・セラノ代表は「日本とフィリピンは災害が多い点で似ている。住居レベルで災害に備えるのは大切」と意見を交わした。

津山朝日新聞
Tsuyama Asahi Newspaper
April/17/2013

序文：Preface

本書の作成にあたって

AMDAから未来への提言書

アジアの更なる多様性の共存を目指して、2013年4月に約1週間の日程で、「アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議」が開催されました。この会議には、アジア14の国と地域から様々な団体が集まり、個々の共同体の「困ったときはお互い様」の精神である「相互扶助」を、その共同体を越えた「開かれた相互扶助 (*Open Sogo-Fujo*)」に深化させるという目的を共有すべく意見を交わしました。

この会議参加者の貴重な叢智を第一章では「未来への提言」として、会議開催にご尽力を頂いた皆様への敬意も込めて、その記録を第二章「経験交流記録」としてここにまとめました。「AMDAから未来への提言書」が世界平和のためのパートナーシップを築く指標として次世代へと活かされることを願ってやみません。

「開かれた相互扶助」の実現をともに目指すためにご支援をいただいた公益財団法人トヨタ財団、三菱UFJ国際財団、そして自治体を挙げてご協力いただきました岡山県総社市、新庄村ならびに多くの関係者の皆さまに心より感謝を申し上げます。

平成25年11月吉日
AMDAグループ代表
菅波 茂

“Open Sogo-Fujo”—Message for the Future

International Conference on “Asia Sogo-Fujo (相互扶助) Network for Emergency Relief” was held for a week in April 2013 with the aim to further the coexistence of diversity among Asian countries. The participating organizations representing a wide variety of expertise have come from 14 Asian countries and regions. AMDA defines *Sogo-Fujo* as an act of mutual assistance within a community. Expanding and opening up this concept of *Sogo-Fujo* beyond one’s community transcending all existing barriers of today’s world is what we call *Open Sogo-Fujo*. Sharing in this fundamental spirit of *Open Sogo-Fujo*, all conference attendees took part in candid and constructive exchange of opinions.

As a token of our appreciation to all our supporters, we have compiled the valuable statements and proposals of our participants in the first part of the paper “Message for the Future” and the record and result of the conference in the second part “Summary of Exchange Programs”.

It is our sincere hope that “AMDA’s Message for the Future” will serve the future generations as a benchmark in creating sustainable network for world peace.

We would like to express our heartfelt gratitude to all those who supported us in pursuing our common goal to realize “Open Sogo-Fujo” in the global community. Our special thanks are due to Toyota Foundation, Mitsubishi UFJ Foundation, and for the all-out efforts of the Soja City and Shinjo Village of Okayama Prefecture.

Shigeru Suganami, M.D., Ph.D.
President, AMDA Group
November 2013

謝辞：Acknowledgment

アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議開催について

「総社市・AMDA 相互扶助ネットワークフォーラムに感謝」

岡山県総社市長 片岡 聡一

2013年4月14日は、総社市にとって記念すべきエポックの一日となりました。

アジア 13 カ国から様々なNGOが集結して総社市で開催されたフォーラムを通して、総社市の様々な政策をアジア各国から広く世界に向けて発信できたことは市長として望外の喜びでありました。これもすべて AMDA と総社市が培ってきた固い絆によるものであり、敬愛する菅波代表の識見とセンス、そして我が総社市に対する友情に心から感謝を捧げます。

障がい者千人雇用、多文化共生、子育て王国、地産地消を進める「地食べ」事業、交通弱者のための予約型乗り合いタクシー「雪舟くん」など、総社市が現在進めている政策の根底にあるのは、何らかのハンデを背負う人たちに対する思いやりの心です。政治と行政が弱者を救うためにこそあることは、国境を越えてすべての国に共通する理念です。パネルディスカッションの最後には、進行役の菅波代表が「困ったときはお互いさま。慈悲の心を政策にしている総社の取り組みをアジアに発信し、発展させていきましょう」と総括されました。その言葉に、私はしびれるような感動を覚えました。

総社市はこれからもあらゆる分野で、AMDA の良きパートナーとして菅波代表とともに、ペーパーだけの協定だけでなく現実に行動しながら国際社会に貢献していくことを、ここにお約束します。

最後に、フォーラムに参加したすべての皆さん、遠い異国から参加いただいた同胞たちに心から感謝を捧げます。ありがとうございました。



In Appreciation of Soja City–AMDA *Sogo-Fujo* Network Forum

Souichi Kataoka, Mayor of Soja City

April 14, 2013, has become an epoch- making day for the City of Soja.

Various NGOs from 13 Asian countries gathered here in the City of Soja for the *Sogo-Fujo* Network Forum. The occasion permitted me a chance to disseminate to Asia and beyond an array of policies of Soja through these participants. As a mayor of Soja, it was truly a moment of sheer joy which was more than I had hoped for. This was made possible through the strong ties AMDA and Soja City have nurtured over the years. I also would like to express my gratitude to our revered President Suganami, to his insight, talent and his feeling of friendship toward the City of Soja.

Compassion toward fellow citizens who live with some type of disability is the spirit underlying the policies of Soja City. Today the City is implementing policies such as programs to create one-thousand employments for the disabled, initiatives to realize coexistence of diverse cultures, project to build suitable environment for raising families, methods of encouraging local production for local consumption, and a system of pooling taxis for the vulnerable in terms of transportation. It is the basic philosophy shared by all nations across boundaries that politics and government are for the vulnerable, to save them from their misery. At the end of the panel discussion, Dr. Shigeru Suganami as a facilitator summed up the session with the following words: “We should help each other, whenever we are in trouble. Let us together send out message to all of Asia about the Soja’s initiatives which embody compassion toward fellowmen.” I was simply electrified by these words

I hereby promise that Soja City, in true partnership with President Suganami, will continue to make international contribution not only in the form of written agreement but through real actions.

Lastly, I would like to thank all those who participated in the forum. My special thanks go to foreign participants who travelled all the way from distant countries.

Arigatogozaimashita.

「村での国際会議」

岡山県真庭郡新庄村長 笹野 寛

岡山県真庭郡新庄村は人口千人に足りない村です。この度、小規模な村でアジア相互扶助災害医療ネットワーク会議を開催いただいたことに、心から喜び、光栄に思います。外国の方に新庄村までおいでいただき、そして、このような会議を開催いただくことは、以前には想像出来ないことでした。4月15日16日の両日が新庄村での日程でしたが、ちょうど、がいせん桜も満開となり、花見を楽しんでいただきました。

本村でのテーマは、東日本大震災への本村の取り組み、自主防災組織消防団の活動でした。自分たちの地域の安全は、自分たちで守る、という自主防災組織・消防団の活動に強く関心を持たれました。

村民との交流会も盛り上りました。新庄村の伝統的な4人づきのもちつきも披露しました。外国の方も参加され、ついたお餅を食べられました。餅つき体験はいつまでも覚えていて下さるものと思います。

新庄村を「地球の天国」と表現下さる方もおられました。この表現には驚きましたが、村の人口減少と少子化に歯止めをかけ、小さな村でもバランスのとれた人口構成を実現し、地域力のある、活気と元気にあふれる村づくりに努めなければと、改めて思いました。

民間組織が災害に対し相互扶助でネットワークを構築することは、支援を効果的に行う上で、重要です。自治体としても役立つことがあれば、出来ることを実行してまいります。

この会議も成功に導かれたアマダ関係者の情熱と高い志に心から敬意を表させていただきます。



International Conference in a Village

Hiroshi Sasano, Mayor of Shinjo Village

Village of Shinjo is nestled deep in the countryside of Maniwa County of Okayama Prefecture with a population of less than one thousand. For a small village like ours, it was truly a great honor and joy to have a part of the International Conference on "Asia *Sogo-Fujo* Network for Emergency Relief" right here in the village. Several years ago, the scene of overseas participants travelling all the way to our village was just unthinkable.

On April 15th and 16th, two days allocated for the conference program in Shinjo Village, the cherry blossom trees along the "Victory Road" of the village center were in full bloom and foreign participants were able to enjoy the Japanese tradition of appreciating blooming flowers, which we call "hanami".

The main themes of the program were centered on two topics, namely the village's efforts toward the affected people of the Great East Japan Earthquake and Tsunami of March 2011 and the village's initiatives in disaster preparedness including the operation of fire brigade which are all operated on volunteer basis. These volunteer initiatives are based on the strong belief that the security of the village must be preserved by the villagers themselves. The participants showed great interest in the volunteer spirit and their strong resolve to defend themselves against disaster.

The exchange session with the villagers also added to the fun of the program. Mochi(rice cake) pounding by four people instead of the usual two is a tradition here in the village. Foreign participants enjoyed the art of pounding mochi and of course they all enjoyed eating the product of their labor. I am sure they will all remember this event for a long time.

One of the foreign participants described our village as "a heaven on the earth".

This comment certainly was a surprise to me and made me reaffirm my commitment to put an end to the falling population and birth rate of the village for a well-balanced demographic composition. Though small in scale, Shinjo will keep building a resourceful, dynamic and vibrant community.

I believe a network by private or grassroots organizations based on the spirit of "*Sogo-Fujo*" is very vital to provide effective assistance in times of disaster. The Village of Shinjo as a municipal government will implement whatever it can do in this aspect.

I would like to express my sincere compliments to AMDA and all those involved whose passion and high aspirations led to the big success of the conference.

第 1 章 :

未来への提言 Message for the Future

A. 世界パートナーシップ構想

開かれた「相互扶助」-AMDA から未来への提言-

AMDA グループ代表 菅波 茂

1. 21 世紀の Universal Value 「Open Sogo-Fujo (開かれた相互扶助)」

Universal Value とは、普遍性のある価値観を指す言葉である。「普遍性」とは、世界中の「だれでも」「どこでも」「いつでも」、共感できる概念である。Universal Value の共有こそ、政治的・経済的混乱の渦中にある国際社会において、世界平和の実現に不可欠となる。明確かつ普遍的なコンセプトのもとに世界市民の魂に響くメッセージは、人々の行動指針となり、平和な多様性の共存を強固なものにしていく。

21 世紀の Universal Value は、「Open Sogo-Fujo(開かれた相互扶助)」である。相互扶助は、アジアの伝統的慣習であり、自分の所属する共同体の構成員間の助け合いを意味する。つまり、信頼関係を基本とした「困ったときはお互い様」の関係である。助けを必要としている人達のために、この「相互扶助」を共同体を越えて実現し、「開かれた相互扶助 (Open Sogo-Fujo)」に深化させる必要がある。

AMDA は、この「開かれた相互扶助」を全ての活動の基本としている。真の「パートナーシップ」を「ローカルイニシアチブ」を基に構築することによって、この「開かれた相互扶助」が実現する。「パートナーシップ」とは、苦勞を共にする人間関係である。問題解決に向けて苦勞を共有にすることで、相手への信頼と尊敬が生まれる。「ローカルイニシアチブ」とは、共通の目的に向けて協働する際、現地の価値判断、即ち、相手の文化に基づく価値判断を最優先させることである。

AMDA の活動は、1984 年の設立以来、世界の災害や紛争下における緊急医療支援をはじめとし、多岐に渡る。しかし、全ての活動の究極目的はただひとつ、戦争という過ちを二度と繰り返さないことである。第二次世界大戦の敗戦から半世紀以上が過ぎ、日本に対して親近感を持ち、日本についてもっと知りたいと思う人々が増えたことも確かである。しかし、日本人は、アジアの人々を「隣人」と呼ぶように、アジア諸国の人々は私たちが隣人として認めてくれているのだろうか。アジア各国には、血縁や宗教、歴史、身分社会など共同体に所属する者同士で成り立つ多様な伝統的慣習と価値観がある。これらを十分に理解し、「開かれた相互扶助」に「ローカルイニシアチブ」、「パートナーシップ」を加えた 3 つのコンセプトを柱として初めて、多様性の共存が実現可能となる。これらがすなわち、将来アジア諸国が戦火を交えそうになった時に歯止めとなる世界平和構築の基本構想である。

2. 日本の NGO の国際社会における役割

①「政略—戦略—戦術」

これからの時代における日本の NGO の国際社会における役割を次のように考える。「政略—戦略—戦術」で一番大切なのは政略である。政略とは駆け引きであり「誰と組むのか」である。彼らもこちらの品定めをし

ている。信頼に足る国際 NGO としての役割を果たすためには、それを担う人材が国際社会で通用する人財でなければ相手にしてもらえない。戦略なくして戦略なし。戦略ではグランドデザインにもとづいたコンセプトとプログラムの一貫性が問われる。戦略ではできるだけ抽象度の高い目標設定が望ましい。

ある問題解決を図る時、達成すべき目標がより対症的であればあるほど、関わる人々の視点は単眼的となる。偏狭な対応策により、その場しのぎの問題解決に終始すれば、解決策の持続性は乏しい。まさに、砂漠に水を注ぐようなものだ。一方、抽象度の高い目標を設定することで、より多様な人材が問題解決に関わることになる。その結果、より創造的な人間関係で戦略と戦術が組めるのである。これに勝る喜びなしである。国際 NGO の役割はその人間関係で決まる。日本人が忘れてるのが戦略論である。国家主権を超える問題の出現が顕著であり、国際社会の構成主体の力関係が大きく変化する今世紀において、国際 NGO の役割はますます大きくなる。そして、多様性の共存を効果的かつダイナミックに活かせるかどうかで、NGO の役割の大きさは決まってくる。

②「組むに値する相手」たるべき要素

まず、この「戦略」を考えるにあたり、最も大切なことは、日本の NGO が、「組むに値する相手」として信頼されることである。日本人としてのアイデンティティが確立しているか否かである。一番軽蔑されるのはアイデンティティの欠如である。信頼できないからである。裏切られる可能性が高いからである。

彼らが日本人を相手に選ぶときの基準は、明確な理念のもとに「魂に響くコミュニケーション」ができるか否かである。その為日本の NGO は、なぜ支援に来たのかという「WHY」を常に説明できなくてはならない。AMDA はなぜ被災地へ行くのか。理由は1つ。「相互扶助」、困った時はお互い様だからである。

AMDA は、「援助を受ける側にもプライドがある」ことを尊重している。これは、人間が存亡の危機に瀕した時にも一貫している。活動の「WHY」が曖昧なまま遂行する活動は危険である。説明のない親切は、不安感と警戒感を相手に与えるからである。「WHY」の説明は、相手が政府であっても市民であっても一切変わらない。

事例を挙げたい。1995年5月サハリン大地震の時に日本から救援チームをチャーター機で派遣した。対応にあたったロシアの行政官に「日本からの医療支援は必要ない」と拒否された。そこで救援チームのリーダーは次のように言った。「5ヶ月前に起きた神戸の大地震の時、貴国が多大な援助をしてくれた。感謝している。今、貴国の人々が、同じ状況にあることを知り、何か役に立ちたい気持ちで来た。何ができるかを教えて欲しい。」すると、ロシアの行政官は「わかりました。」と答え、800km 先の被災地まで彼らの航空機で医療チームを送ってくれた。「相互扶助」の価値観が、有事の際にも国際社会で有効であると分かった瞬間だった。

1996年2月、中華人民共和国雲南省の大地震の際もチャーター機で救援チームを派遣した。この時も相互扶助の説明をした。鉄のカーテンに引き続き竹のカーテンも開いた。

③多様性の共存の具現化

AMDA は、2013年4月、これまで同じ理念の下に活動してきたアジア諸国のパートナーや、様々な分野の第一線で活動するリーダーたちと、NGO の枠を超えて「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」を発足させ、岡山で会議を開いた。「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」の特徴は、緊急救援を得意とする NGO のみならず、自国の生活向上、教育や健康の向上に努力してきた組織のリーダーたちが集まり、災害発生時に受け入れ団体となることで、「開かれた相互扶助」のもとに多国籍活動を実施することである。

AMDA 多国籍医療団 (AMDA Multi-National Medical Mission) から発展したこのネットワークこそ、多様性の共存の具現化に他ならない。特にアジアの多くの地域では、前述のとおり、血縁共同体社会、宗教、歴史、身分社会といった、社会的慣習から生まれた多様なコミュニティが存在する。日本のいち NGO が単体で立ち向かうのではなく、チームを多国籍化・多様化することで、地元の価値観を重んじた行動をとることができる。AMDA を含むネットワークのメンバーそれぞれが「組むに値する相手」であり続け、各国政府、地方自治体、公益団体、企業、大学など立場の異なる様々な相手と信頼と尊敬のパートナーシップを築くことが重要である。

④「戦略」(何を)と「戦術」(どうするのか)を考える

アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議の参加者が、中国地方の山麓にある人口 1000 人弱の日本で最も美しい村と言われる岡山県新庄村を訪問した。日本では 1999 年から 2010 年にかけて平成の大合併が行われた。規模の効率、小規模自治体を合併することによる行政サービスの効率化に優先順位が置かれた。新庄村は規模の効率を選ばなかった。農業生産者としての高い倫理観と相互扶助にもとづいた共同体の継続を実現している村である。会議参加者全員が賞賛したのは消防団活動だった。自分の共同体は自分たちが協力して守る。まさに相互扶助である。参加者たちが言った。「新庄村は理想の共同体」と。ちなみに、理想とは自分が住みたいとの意味である。

彼らは何を感じたのか。安心感である。「困った時はお互い様」の相互扶助の人間関係の基本は信頼である。裏切らないことである。安心と安全は違う。安全はお金で買えるが、安心はお金では買えない。安心とは「見放さない、裏切らない」人間関係からのみ得られる。

会議参加者は、岡山県総社市(人口 67,000 人)も訪問した。総社市は奈良時代に建立された備中国分寺五重塔を市のシンボルとし、これが象徴する慈悲の心をもって、市民全員が安心して生活できるための 5 つの独自の社会福祉政策を展開している。すなわち、子ども、障がい者、高齢者、在日外国人に対する支援事業、及び、災害時における AMDA の緊急救援チームとの協働である。社会的に弱い立場にある約 5% の市民が抱える問題に取り組むことで、市民全体の安全で快適な暮らしを追及する施策は、「多様性の共存」を具現化する世界のモデルケースになると確信する。

現在、拝金主義がアジア諸国の隅々までを覆っている。拝金主義になればなるほど安全を買うお金を稼ごうとする。もはや「見放さない、見捨てない」という相互扶助の精神は夢のまた夢となっている。だからこそ、会議参加者も新庄村や総社市に理想を見出したのだろう。彼らが、これらの共同体のあり方に共鳴したことは、参加団体の国々に同様な精神風土が存在することを意味する。即ち、普遍性の存在である。「開かれた相互扶助」及びそれに伴う「パートナーシップ」、「ローカルイニシアチブ」の概念が、多様性の共存を可能にする普遍性ある Universal Value であることの証拠である。

日本では中山間地域の人口減少などが問題視され、地域振興策として数々の試みがなされ、人口増加が一つの目標とされている。果たしてそれでいいのか。欠点を補う政策だけでなく、長所を活用する政策を実施してはどうなのか。目に見える貧困対策も大切であるが、目には見えないが共同体を活性化するコンセプトも大切である。目には見えないコンセプトが、目に見える貧困対策を推進させる。活動が non-government であることにこだわる必要はない。自治体と NGO が、それぞれの組織の性格を超えて、目には見えない抽象的なコンセプトを掲げて問題に取り組む。国境や地域を超えて共に活動する。これは NGO の活動の「戦略」(何を)と「戦術」(どうするのか)に関わる、これからの NGO の成長の鍵ともいえる。

3. 今後の日本及びアジアの状況変化に対する AMDA の理念と役割

シンガポールや香港はすでに国民一人あたりの所得は日本並みか日本以上である。他のアジアの国々でも中間所得者の増加が顕著である。このような経済的立場の変化に対応するためのキーワードは「信頼と信用」である。アジア諸国の日本の能力に対する「信用」は高いが、より精神的な側面における「信頼」は低い。信用とは貸したお金を返すこと。信頼とは本当に困った時に助けてくれることである。本当に困った時とは存亡の危機に瀕した時である。わかりやすく言えば、日本はお金に関することでは高い能力を認められているが、命に関することではあまり評価されていない。お金でもの事を解決しようとするからである。日本のやり方は、アジア諸国に対し、一方的な政策の強要を試みた「大東亜共栄圏構想」以来変わっていないと受け止められているのではないだろうか。日本発の NGO が日本一国主義で多国籍化できていない現状を見ても明らかである。

AMDAは、過去に「大東亜共栄圏構想」を経験したアジアの隣人たちと、一方通行のお金の流れによりつながる人間関係(スポンサーシップ)を重ねていくことは、それが仮に国の発展につながったとしても、真の平和の実現にはならないと考える。歴史を忘れて植民地政策時代と同じ事をしているのではないか。人々の生活を良くする過程に日本の NGO が参加し、当事者に喜ばれることには非常に意義がある。しかし、それだけではともに平和構築を目指すパートナーとして相手にはされない。実施方法が問われる。援助を受ける側にもプライドがある。

アジア諸国の日本への「信用」を「信頼」へと昇華させるために、「開かれた相互扶助」に「パートナーシップ」「ローカルイニシアチブ」を加えた3つのコンセプトをもとに、明確なメッセージをアジア諸国に発信することが AMDA の役割であると確信する。AMDA のメッセージは、「見捨てない、見放さない」である。

4. 次世代への継承

①「世界平和パートナーシップ」構想(次ページ図参照)

AMDA は、具体的な世界ネットワークを準備したい。「世界平和パートナーシップ (Global Partnership for Sustainable Peace)」である。このネットワークの目的は、世界平和に不可欠な多様性の共存である。この目的の下に、Universal Value としての「開かれた相互扶助」に「パートナーシップ」と「ローカルイニシアチブ」を加えた3つのコンセプトに基づく事業プログラムが展開される。事業プログラムは平和構築、生活向上、健康、教育という4つの活動分野で構成される。

AMDA による平和の定義は「今日の家族の生活と明日の希望が実現できる状況」である。今日の生活とは食べられること(食)と健康であること。明日の希望とは子どもの教育である。すなわち、これらは Basic Human Needs である。Basic Human Needs を実現できる状況が平和である。この平和を阻害する要因として紛争、災害そして貧困がある。上記の4つの事業分野は、この平和の定義に従って設定した。

「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」は、「世界平和パートナーシップ」構想の中の平和構築に属する事業プログラムとなる。生活向上を目的とした事業としては小規模融資、教育事業としては奨学金、保健・医療事業では医療機関の運営や災害時の緊急救援活動などが有力である。政府、地方自治体、公益団体、企業、大学などに、このネットワークに参加していただく予定である。Universal Value としての「開かれた相互扶助」に加えて「パートナーシップ」そして「ローカルイニシアチブ」のコンセプトが世界に啓蒙普及されていくことにより「多様性の共存」が具現化していくことが、「世界平和パートナーシップ」構想の目的である。

②国際社会に信頼される人材の育成

AMDA は設立から約30年間、緊急救援活動、復興支援、社会開発活動などを通してアジアの国々と深く関わってきた。この間にアジアの人々が、国として社会として進歩・成熟していく姿を目の当たりにしてきた。

彼らは、歴史的にも地理的にも隣国や欧米諸国と常に関わりながら、困難な境遇をしたたかに、柔軟に生き延び、発展してきた。そこには、私たち日本人が学ぶべき宝がある。

世界の潮流はその時代の人々が作っていく。そこに新しい価値観が生まれる。呉越同舟ではない国家間の相互理解、更にアジア地域の平和を実現するために、次世代を担う若者にアジアの隣人と平和を築いていくことの大切さを継承していくのは、国際 NGO の果たすべきもう一つの重要な役割である。若者たちが国際社会から信頼を受ける人財となる機会を提供していくことは、私たちの責任である。

「世界平和パートナーシップ」構想は、30 年間にわたる AMDA の活動すべての人材とノウハウの集大成であり、多くの支援者からの託された信頼の集大成でもある。AMDA は、その専門能力と経験のすべてを、次世代を担う若者に学びの材料として喜んで提供する。若者たちは臆することなく世界平和の構築に関わってほしい。68 年前の敗戦を経験した世代から戦争を知らない世代への継承である。

これから平和な地球コミュニティをどう築いていくのか、次世代の慧眼を磨くのは誰か。この一翼を担う責任が AMDA を含め日本の NGO にはある。

世界平和パートナーシップ° – 開かれた「相互扶助へ」–

(概念図 P.11 参照)

‘相互扶助’とは、日本の伝統的な血縁共同体社会に起因する助け合いの精神である。

‘相互扶助’の精神は、民族、宗教、文化に関係なく誰しものが生まれ持ったものであり、皆、他人の役に立ちたい気持ちがある。

‘相互扶助’は、お互いの尊敬と信頼の上に成り立つパートナーシップの関係を構築する上でとても重要なものであり、援助を受ける側にもプライドがあることを忘れてはならない。今、援助を受けている人が、違う状況で、援助をする側に立つかもしれないということを心に留めておく。

‘相互扶助’の精神は、世界を一つにする力を持つ。誰しものが平等に国際社会の一員であり、互いに互いを見放さない。それぞれの地域特有の文化、しきたりを互いに受入れ、平和的・多様性の共存を実現する。

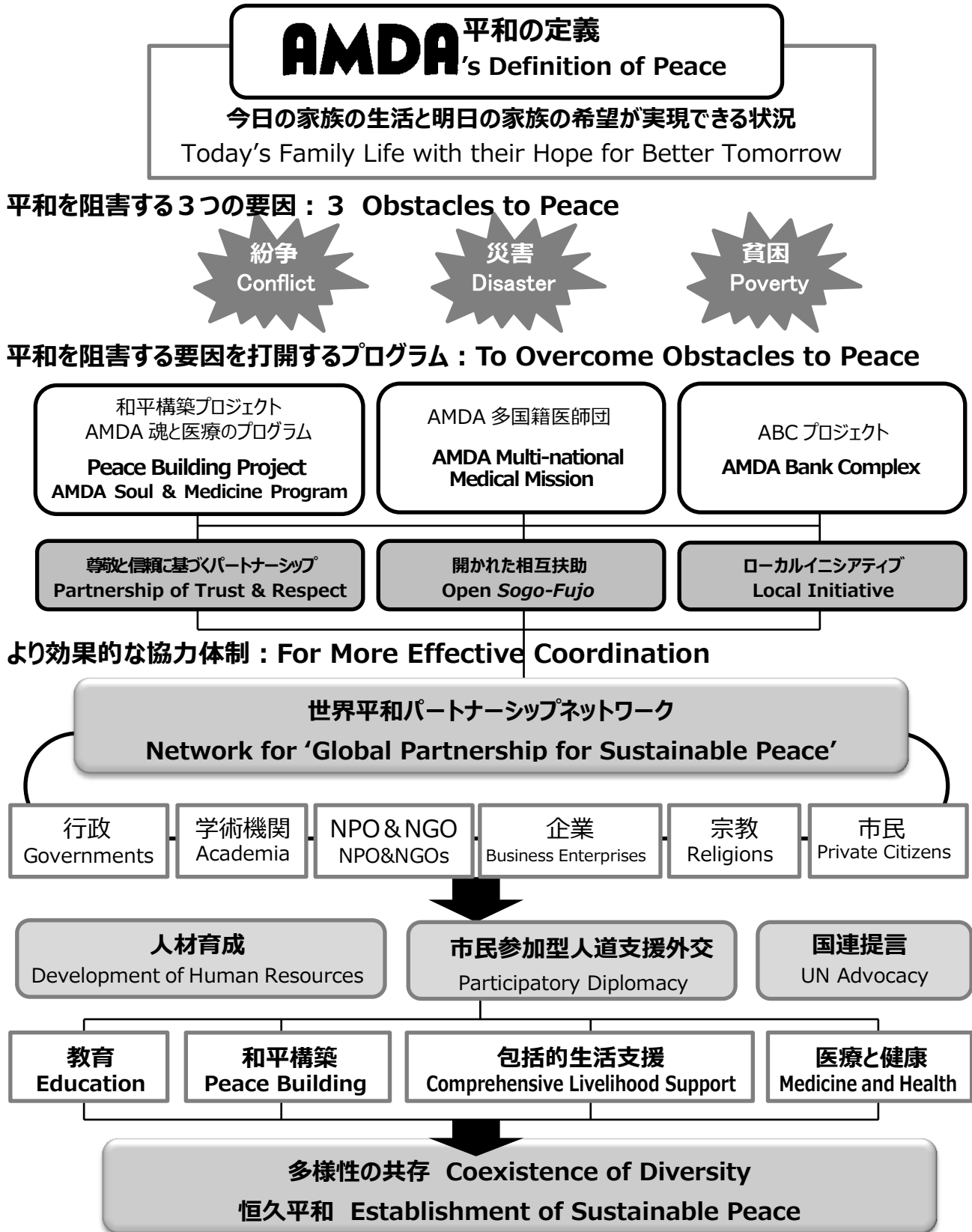
AMDAはそれぞれのコミュニティーの壁を越えた助け合いの精神である**‘開かれた相互扶助’**を基に、世界平和を実現していくことを提言する。



世界平和パートナーシップ – 開かれた「相互扶助へ」–

Global Partnership for Sustainable peace Towards “Open Sogo-Fujo”

概念図 : Conceptual Framework



A. Grobal Partnership for Sustainable Peace

“Open Sogo-Fujo”-AMDA’s Message for the Future

Shigeru Suganami M.D.,Ph.D., AMDA Group President

1. “Open Sogo-Fujo” – Universal Value of the 21st Century

“Universal value” refers to a concept of value that has universal meaning to all the people of the world. By “universal” we mean that it can be shared by everyone, everywhere, at anytime. Now that our global community has slid into political and economical chaos, it is this sharing of universal value that will be indispensable to realize world peace. A message based on clear universal concept will resonate with the hearts of all world citizens as a clarion call for actions to build more solid basis for peaceful coexistence of diversity.

The universal value of the 21st century is Open *Sogo-Fujo*. *Sogo-Fujo* is a Japanese term of an Asian tradition that is used to refer to mutual assistance among members of a community. It is a relationship based on trust. We need to expand this concept of *Sogo-Fujo* beyond one’s community opening up the spirit to all those in need. This is what we call “Open *Sogo-Fujo*.”

Open *Sogo-Fujo* is the basis for all the activities of AMDA. This concept is put into action by building true partnership with emphasis on local initiative. Partnership suggests a human relationship in which involved people go through common hardship and difficulties. Mutual trust and respect will develop through sharing hardship to solve common problems. At the same time, as we work toward our common goal, the highest priority will be placed on the values and culture of the local people. This we call local initiative.

Since its inception in 1984, AMDA has worked on a broad array of activities including emergency medical assistance in communities affected by natural disaster as well as civil strife. However, the ultimate goal of all these activities is just one, which is to never repeat the fatal mistake of fighting a war. More than half a century has passed since Japan’s defeat in World War II. It is true that the number of people with interest and affinity with Japan is increasing. We, Japanese, consider people of other Asian countries as our good neighbors, but would these Asian people accept us, Japanese, as their true neighbors. In each Asian country there are various communities formed on the basis of blood relations, religions, historical backgrounds, or social status. Each has its own tradition and set of values. Only through genuine understanding of these social structures and with Open *Sogo-Fujo* as our foundation, can we realize coexistence of diversity. It is this framework of world peace that will serve as a deterrence to conflict, if Asian countries would ever come on the verge of warfare.

2. The Role of Japanese NGOs in the Global Society

① Politics—Strategy—Tactics

The followings are our thoughts on the role of Japanese NGOs in the future global community. It is politics that is the most important out of the three elements, namely politics, strategy and tactics.

Politics is a bargaining process which allows us to think whom to team up with. Our counterparts will do the same, thus making appraisal of each other. To perform its role as a reliable international NGO, its human resources must be of world-class level. Without this, we will not be considered worthy and reliable partner in

the eyes of our international counterparts. There is no strategy without any politics. In strategy, coherence between implementing program and concept based on the grand design will be tested. When planning a strategy, it would be desirable to make its goal as abstract as possible.

In solving a problem, supposing the goal to be reached is symptomatic, the perspective of the people involved will become rather monocular or narrow-sighted. The more symptomatic the goal is, the narrower the people's perspective will get. The countermeasures will become provisional lacking in sustainability. It is just like watering the desert. On the other hand, by setting up a highly abstract goal, it would attract diverse human resources in solving a predicament. As a result, more resourceful human relationship may be formed in planning out strategy and tactics. There is no greater joy than this. The role a NGO can play on the international scene will be determined by the richness of human relationship it possesses. What we Japanese have forgotten is politics. This century is marked by the advent of global issues that transcend the conventional national sovereignty and power shift of the major players in the international community. In this age, the role of an international NGO will take on added importance. It will all depend on how we can apply and work with diversity in the most effective and dynamic way.

②The Essentials for Becoming Worthy Partner

To begin our discussion on politics, the most important point here is that Japanese NGOs should be trustworthy partners to team up with. It hinges on the sense of identity our NGO representatives should possess. Would they have clear sense of identity as a Japanese citizen? People would not feel comfortable with anyone who has no distinct identity of his or her own. They cannot trust these people as they detect high possibility of betrayal.

From the perspective of our counterpart, the standard for choosing a Japanese NGO as a partner is whether it possesses clear concept and vision to explain its action and whether its staff can communicate with words that resonate with their own sentiments. For this reason, whenever Japanese NGOs go overseas for relief activities, they must state clearly why they have come to assist. Why does AMDA go to disaster sites? There is only one reason. It is for the sake of *Sogo-Fujo*. It is only natural that we help each other in times of trouble.

AMDA respects and cherishes people's pride and dignity at the receiving end of assistance. This holds true even at a critical moment when people's life or existence is at stake. Thus it would jeopardize the implementation of activities when the "why", the reason, for action remains ambiguous. Acts of good will without any explanation would arouse suspicion and apprehension among people. Whether it is government or the people, the explanation we give to why we act would always be the same. We would like to write about an interesting case in point. In May 1995 at the time of earthquake in Russia 's Sakhalin, AMDA chartered an airplane and dispatched a relief team.

At first a government officer in charge rejected our offer of assistance stating that there is no need for assistance from Japan. To this the leader of AMDA's relief team replied: " We, Japanese, were truly grateful to your country's valuable assistance when we were hit by the Great Hanshin Earthquake five months ago. Now that Russian people are in the same plight as we were several months ago, we have come to offer our service. Please let us know what we can do for your people." Having understood the real intention of our team, the Russian officer agreed to our offer and flew our emergency medical team for 800km to the affected area.

It was a moment when I truly realized that *Sogo-Fujo* is a concept of value that will hold at the international level even in times of emergencies.

Furthermore, in February 1996 when an earthquake devastated Yunnan Province in China, AMDA dispatched a relief team using a chartered airplane. The same explanation was given to Chinese officials in charge. This time also AMDA succeeded in dispatching relief team to the affected area. AMDA opened up the bamboo curtain of China as well as the iron curtain of Russia.

③ Teaming Up with Diverse Groups

In April 2013, AMDA launched “Asia *Sogo-Fujo* Network for Emergency Relief” with Asian partners who in the past have worked with AMDA united under the common cause. We also welcomed new partners representing leading organizations, not only NGOs but from various sectors of Asian society. The major characteristics of the “Asia *Sogo-Fujo* Network for Emergency Relief” is that its multi-national emergency relief efforts will be carried out not only by conventional specialists in emergency relief field but by a set of newly joined organizations with diverse backgrounds and specialties. These new member organizations from diverse fields such as comprehensive livelihood support, education, or general health, will serve as receiving organizations at times of emergency united in the spirit of Open *Sogo-Fujo*.

This new network having evolved from AMDA Multi-National Medical Mission embodies the power of diversity. It will prove that diversity yields superior outcome especially in dealing with heterogeneous population. As previously stated, especially in Asian countries there exist communities by blood-relations, religions, historical backgrounds or social status, each spawning diverse social codes. Instead of having a Japanese NGO cope unilaterally within the confines of its own organization, a multi-national team with diversity will be able to act respecting local value system and initiatives. Therefore it is imperative that network members including AMDA will remain to be trustworthy partners for each other and continue to build up partnership of trust and respect with various organizations in respective governments, regional administrative bodies, public interest groups, corporate entities, and academia.

④ Thinking about Strategy(What) and Tactics(How)

The participants of the conference on “Asia *Sogo-Fujo* Network for Emergency Relief” visited the Village of Shinjo nestled at the base of Chugoku Mountains.

With the population of 992, Shinjo is considered to be the most beautiful village in Japan.

Here in Japan, during the so-called Great Merger of Heisei Era, priority has been given to the efficiency of public service by ensuring quantitative increase through merging small units of communities. The Village of Shinjo has not opted for quantitative efficiency that can be obtained through merger. Shinjo is a village which prides itself in sustaining community life based on farmers’ high ethical standards and villagers’ spirit of *Sogo-Fujo*. It was the volunteer fire company of the village that was highly praised by all the participants of the conference. With the concerted efforts of all the villagers, they have sustained and will continue to sustain their own community life. This is *Sogo-Fujo* in its simplest terms. The foreign participants described Shinjo as an ideal community. This means that they would like to reside in this community. What did they feel as they expressed Shinjo as an ideal place to live? It is the peace of mind they all must have felt. *Sogo-Fujo* is a human relationship based on trust. People’s trust is not to be betrayed as they always stand ready to help each other in times of trouble. Some safety can be bought with money, but peace of mind cannot be bought with

money. Peace of mind comes from human relationship which promises people that they will be never abandoned or betrayed.

These participants also visited the City of Soja with population of 67,000. The city's symbol is the five-story pagoda of Bicchu-Kokubunji erected during the Nara Period. For the peace and safety of its citizens, the city is promoting unique social welfare program consisting of five parts targeted toward the vulnerable population. They are manifestation of the City's compassion toward the children, the disabled, the elderly and foreign residents. The City also proactively participates in AMDA's emergency relief efforts rendering its assistance outside their communities. City's measures and policies coping with the problems of the socially vulnerable population which accounts only for 5 % of its population are aimed to ensure safety and peace for the entire citizens. I am confident that Soja City with this unique approach will serve as a model case for the world having embodied coexistence of diversity in the community.

Today, pursuit of wealth seems to be the prevailing tendency at every corner of Asian countries. The more devoted they become in the chase for monetary goods, the more they have to earn to buy security. The spirit of *Sogo-Fujo*, expressed in the phrase "never give up or abandon people in need" now sounds like a distant dream. This is why the international participants of the conference saw an ideal community in Soja and Shinjo. The fact that these participants were able to appreciate the state of communities in Shinjo or Soja means that similar social or spiritual milieu exists in their own respective country. This proves the universality of *Open Sogo-Fujo* which leads to the realization of coexistence of diversity.

Here in Japan, declining population and other problems related to the so-called "mountainous and hilly region" has been a social issue often discussed among people. As a measure to improve and promote regional development, several measures have been taken with population increase as one of its aim. Is this the right approach? Instead of the measures to compensate for the shortcomings, it wouldn't be better if we were to make the most of its merits. It is important to tackle with the visually perceivable social problems such as poverty, but concepts though invisible are equally important to revitalize communities.

Visible measures to alleviate poverty will be set in motion by concepts which are invisible. It does not have to be non-government. We must think beyond and across regional and national borders mobilizing every possible resource available. This may be the key to the strategy (what) and tactics (how) to help the future growth of NGOs.

3. AMDA's Philosophy and Role in Coping with the Changes in Japan and Asia

The per capita income in Singapore and Hong Kong has already reached the level equivalent or more to that of Japan. There is also a conspicuous increase in the number of middle-income households in other Asian countries. The key words in coping with this shift in financial situation in Asia would be trust and confidence. Asian countries' trust in Japan's abilities is high, but when it comes to more spiritual aspect Asian confidence in Japan is low. The word "trust" in the previous sentence is used to describe financial activities such as the trust one earns by paying back the money one has borrowed. On the other hand, "confidence" means that we will be there whenever you are in a serious trouble. By serious trouble we mean a critical situation in which people's life (existence) is at stake. In other words, Japan's trust in terms of financial capabilities is high but when it comes to saving life, people's confidence in Japan is not rated highly. It is because Japan tries to

solve problems with money. This approach by Japan may be seen by Asian countries as unchanged since the days of the Great East Asia Co-Prosperity Sphere, when Japanese policies were unilaterally forced upon them. This is also clear when we look at the present state of Japanese NGOs being unable to become multinational remaining within the confines of its home country and its values. We at AMDA believe that maintaining continuous sponsorship based on unilateral flow of money will not lead to true realization of peace even if it would contribute toward the development of these nations. Are we not forgetting the past history and repeating the same mistake of the past colonial period? It is, without any doubt, very meaningful for a Japanese NGO to take part in the process of improving the lives of the people and bringing joy to the Asian communities. But this does not suffice to qualify ourselves as true partners in peace building efforts. Ways of implementation will be questioned. There is pride in every citizen receiving assistance. Asian trust in Japan must embrace all aspects, turning it into renewed and strengthened confidence in Japan. We believe it is the role of AMDA to disseminate our clear message of *Open Sogo-Fujo* throughout entire Asia. AMDA will never abandon or give up on people in need.

4. Passing on to the Next Generation

① Global Partnership for Sustainable Peace

AMDA has prepared a new scheme of global network. It is named “ Global Partnership for Sustainable Peace”. The aim of this network is coexistence of diversity which is virtually indispensable for world peace. Under this scheme, programs will be developed with *Open Sogo-Fujo*, the universal value of the 21st century, as its main theme. The scheme consists of four fields of activities: peace building, advancement of comprehensive living condition, health and education.

AMDA defines peace as today’s family life with hope for better tomorrow. “Today’s family life” symbolizes a family condition with sufficient food to stay healthy. The phrase “hope for better tomorrow” points to providing education to children. These are basic human needs which will be fulfilled when peace is attained. Conflict, disaster and poverty are the three obstacles to attaining this state of peace. In accordance with this definition of peace, four fields have been established in the program.

The previously mentioned “ Asia *Sogo-Fujo* Network for Emergency Relief” belongs to the field of peace building under the Global Partnership for Sustainable Peace. In the field aimed at advancing comprehensive living condition, micro-credit financing is being highlighted. In the educational field, scholarship program is on its first agenda. In the medicine and health sector, operation of medical institution and emergency relief activities in times of disaster is its main pillars of activities. In this network we plan to involve governments, local public authorities, public interest groups, corporate enterprises, and academia. By enlightening the world with the concept of *Open Sogo-Fujo* coexistence of diversity will be realized. This is the end goal of Global Partnership for Sustainable Peace.

② Development of Trustworthy Human Resources for the Global Community

During the thirty years of its activities, AMDA has been closely associated with Asian nations in emergency relief, rehabilitation efforts and social development activities. Throughout the period, we have witnessed how Asian people including ourselves have grown and matured as nations and societies. These Asian nations have been in close contact, due to historical and geographical reasons, with neighboring countries as well as

with the western countries. They have survived their trying times with their own strength, ingenuity and flexibility. Herein lies a treasure of wisdom for Japanese to learn.

It is up to the living people to set the tide of the times. New tides will bring in new values. To bring about a genuine understanding among nations, that are neither accidental nor for the sake of convenience, and to realize peace in the Asian region, it is a very important task for international NGOs to pass on to the leaders of the next generation the importance of peace building with our Asian neighbors. It is the responsibility of NGOs to provide the youths with opportunities to become trustworthy leaders in an international working environment. Global Partnership for Sustainable Peace is a culmination of all the past activities of AMDA over the past 30 years. Needless to say, it is a legacy from all the support and trust AMDA has received since its inception. AMDA is ready to offer all its expertise and experiences from the past activities as learning materials for the next generation. It is our hope that the young people will have unflinching courage to take part in the peace building process. This is the heritage to be passed down from the generation which 68 years ago experienced the defeat of World War II to the next generation who has never experienced war.

How to build a peaceful global community for the future? Who are to instill in the young people a discerning eye with profound insight?

It is the responsibility of Japanese NGOs including AMDA to take part in this big endeavor.

Global Partnership for Sustainable peace Towards "Open Sogo-Fujo"

'Sogo-Fujo' is a cycle of giving and receiving, a traditional value deeply rooted in the Japanese close-knit community life.

'Sogo-Fujo' is something we are all born with regardless of race, religion, and culture. We all have the desire to help others and to be of service to the community we live in.

'Sogo-Fujo' creates a true partnership based on respect and trust for each other. Human dignity and pride must be respected at all time especially for people at the receiving end of the assistance. People in need of help today may become service-giver of tomorrow under different circumstances.

'Sogo-Fujo' unites the world. We will never abandon each other as we all are equally irreplaceable as a part of the whole global community. Each community with its own culture and sentiments should be embraced as a powerful element for peaceful coexistence of diversity and not as a dividing force.

AMDA advocates **'Open Sogo-Fujo'**, an universal foundation of peace, extending mutual assistance across and beyond one's community.



B. 相互扶助 ゴトンロヨン

AMDA インターナショナル 緊急救援委員長 アンディ フスニ タンラ

単純な計算では $2+2$ は 4 であるが、時に $2+2$ は 4 以上になる。全体は各部分の総和ではなく、それ以上のものとなる。これは 21 世紀における新しいパラダイムである。協力や提携という特性を持つグローバリゼーションにおいて、この新しいパラダイムは明らかである。これは、今日の世界で、なぜ多くの企業合併が行われているのかを説明している。1 人きりで生きている者は誰一人としていない。人々が協力し合う時、その力は個々が持つ力を大きく超える。

協力のパラダイムは新たに生まれた概念ではなく、我々の先祖が何百年もの間に実践してきた文化である。互いに協力し助け合うこの文化は、インドネシアでは「ゴトンロヨン」という言葉で表されてきた。日本ではそのことを相互扶助という。インドネシアの人々は社会の一員として、自らの希望を実現するためには他者との協力が不可欠であることを強く認識している。同時に、我々は他者が抱える問題を解決するために、他者に積極的に関与していかなければならない。我々は、いかに自分の力が大きくとも、すべてを自分自身の力で解決することはできないのである。「ゴトンロヨン」の文化は今日のインドネシアで脈々と受け継がれており、協力を意味する。この精神はインドネシア、特に人々が共に家を建て、田植えをし、祭事を行い、さらに町の美化に取り組むような地方で顕著である。人々は、自らの取り組みに対して、見返りを期待していないどころか、コミュニティの為であれば、個々の興味を後回しにすることを厭わない。これは悲しみの場面にも当てはまる。葬儀は全ての地域住民が参加する共同作業である。これは、長年のインドネシアにおける習慣であり、そのような状況で、一人一人が何を求められ、何をすべきか分かっている。

「ゴトンロヨン」は家族、調和、絆の社会的価値観を体現する、インドネシア独特の文化である。国家の歴史において、「ゴトンロヨン」は最も効果的な社会規範として機能してきた。「ゴトンロヨン」の相乗効果はただ単にインドネシアの経済、効率性の観点から有効であるというだけではなく、関わった人々の気持ちを一つにし、誇りと団結心を生み、互いの気持ちを高め合うという点からもとても有効である。

B. *Sogo-Fujo* or *Gotong Royong*

Andi Husni Tanra M.D., Ph.D.

Chairperson for the Standing Committee on Emergency Relief, AMDA International

The simple mathematics tells us that $2 + 2$ is 4. However, in some instances, $2 + 2$ is not simply 4. The whole may be bigger than the sum of all parts because of the symbol “+”. This is a new paradigm of the 21st century. It is apparent in the general trend of globalization featuring collaborations or partnership in various forms. This also explains why there are many corporate mergers in today’s world. No one can live without the other people and when people join forces, the interaction produces effect which far exceeds the sum of the individual effects.

This collaboration paradigm is not a new concept because our ancestors had already put it into practice several hundred years ago. The culture of collaboration or mutual assistance within a community is known as

“Gotong Royong” in Indonesia and has been a widely accepted tradition among the people. In Japan, this is called “*Sogo-Fujo*”.

The people of Indonesia have realized long time ago that as a social being, one needs the help of others to fulfill one’s needs. At the same time, one has to get involved to help the others in solving their problems. We, humans, cannot do everything by ourselves or with our own power, no matter how great the power may be. The culture of “Gotong Royong” serves as a main foundation for today’s social life in Indonesia. “Gotong Royong” means working together. This spirit is still very much alive in Indonesia especially in the country where people work together building a house, planting rice, preparing for wedding ceremony or even cleaning the environment in their community. No reward is expected for the work they do and individual interest takes a backseat to the good of the entire community. They even sacrifice their own leisure time to assist their neighbors. This applies also in times of sorrow. Funerals are joint-works involving all members of the community. This has been a common practice for a long time and all members know what are expected of them and what roles they must play under such circumstances.

“Gotong Royong” is a unique culture of Indonesia which manifests the treasured social values of family, harmony, and unity. In the history of the nation, “Gotong Royong” is probably the most effective social practice that brings the spirit of unity to the people. The synergy that “Gotong Royong” creates is not only favorable in terms of efficiency or economy but most importantly it boosts the spirit of the people creating feeling of pride and solidarity among the individuals involved.



C. 災害発生時の医療活動

台湾保健省, 台湾 IHA ヤン・タン ウー

過去数十年間、気象条件の変化や自然災害は社会や人々の暮らしに大きな変化をもたらしてきた。これら自然災害は人々の繁栄に甚大な被害を与えるばかりか、2004 年に見舞われた津波被害でわかるように、人々の健康にも多大な影響を与えてきたのである。したがって、国際社会は必要かつ不可欠な支援を被災者に提供するため、協力して行動することが求められる。

AMDA は人道的危機において医療支援を実施する非常に優れた国際組織の一つである。2007 年に中国で発生した地震や、その他、世界各地で発生した災害において、AMDA は医療支援チームを被災地に派遣し、災害被災者に対し緊急医療活動を提供してきた。我々は、AMDA の迅速な行動や AMDA の精神、そこで働く人々に対し敬意を表したい。AMDA の功績は災害や病気に見舞われた人々に支援の手を差し伸べる医療者の素晴らしい価値をも明らかにしている。

2009 年、台湾 IHA は名誉なことに AMDA と災害時の医療支援に関する協力関係を樹立するに至った。協力協定をもとに、スリランカやその他の国々において共同実施された活動を通して、我々、台湾 IHA と AMDA の関係がより強固なものとなり、さらに人々のニーズに沿った医療支援活動を各地で展開することができた。また、協力協定により、台湾 IHA の人道支援活動に関わる組織基盤の強化や能力向上を実現することができた。加えて、2013 年に AMDA が中心となり提唱された、アジア相互扶助災害医療ネットワークに参加することができたことを大変光栄に思う。同ネットワークは多様な災害に対応する国際協力体制のモデルとして創設された。AMDA の先駆的な活動は国際社会や医療従事者にとって災害救援分野における新しい息吹をもたらした。我々は、同ネットワークが国家間や組織間の協力関係の構築において促進剤としての役割を果たすことを期待している。

緊急救援活動の新しい見識、技術、質的基準がネットワークを通して更なる前進を遂げることが期待される。また、AMDA や関係機関の試みの下、国家や組織においても、これらが実践されるであろう。AMDA と台湾 IHA のパートナーシップは我々にとって非常に重要なものであり、台湾医療の更なる発展を促進するとともに、台湾で働く多くの医師や医師を志す学生を刺激し、国際医療支援活動への彼らの関心を高めるであろう。

最後に、AMDA が国際医療支援の分野において成し得た非常に意義深い業績に対し、称賛の気持ちを表したい。これは、AMDA の素晴らしいリーダーシップのみならず、AMDA に関わる全ての人々の熱意と努力の成果である。AMDA の取り組みは、多くの被災者の健康的な生活の回復に貢献するものである。

C. Actions to Health in Disasters

Yung-Tung Wu M.D.,Ph.D., Taiwan Department of Health, Taiwan IHA

In the past few decades, climate change and nature disasters have changed the world and lives of people profoundly. These events brought not only huge damage to people's properties but also people's health, such as the tsunami in 2004. Therefore, international society shall work together to provide necessary and essential help for the affected people in disasters.

As we know, AMDA is one of the outstanding international organizations which perform medical relief in humanitarian crisis. In the past few years, AMDA has dispatched many medical teams and thousands doctors to the disasters affected area and provided medical aid to the affected people, such as 2007 earthquake in China and other disasters in the world. We all admire the actions and spiritual of AMDA and its staffs. Your work has revealed the highest value of medical doctor, to help people in disasters and diseases.

In 2009, TaiwanIHA is honor to establish the cooperation and relationship with AMDA to provide medical service for people in disasters. Since the cooperation between tow organization, the jointed mission to Sri Lanka and other countries has strengthen the cooperation of us and provide essential medical service to the people in these places. It also let TaiwanIHA have wonderful chance to strengthen the capacity and ability of medical humanitarian mission.

Moreover, we are so glad to know that AMDA initiated the *Asia Sogo-Fujo* Emergency Relief Network in 2013. The relief network is aimed to establish an international cooperation model to cope with various disasters. AMDA's forecast actions have brought the international society and medical specialist to a new era in emergency relief. We believe that the network will promote the cooperation among nations and organization. The new knowledge, skills, and quality standards of emergency relief will be developed through the network. These will also be implemented in the nations and organizations under the efforts of AMDA and its cooperators.

The partnership between AMDA and TaiwanIHA is very precious to us and has promoted the further development of the medical society in Taiwan. It has inspired some many doctors and young medical students in Taiwan to devote themselves to international medical missions.

Finally, I congratulate that AMDA has established the most outstanding achievement in this field. It means not only the excellent leadership but also the enthusiasm and efforts of all members in AMDA. Your endeavor has moved the people in disasters to a healthy life.



D. より高みを目指すために、力を合わせて：アジアから世界へ

韓国 キョンギド一医師会会長 イン・サン・チョウ

近年、地震や洪水といった自然災害や人的災害により、多くの人々の命が奪われ、実態経済にとって甚大な損失をもたらしている。災害はより複雑化し、被害規模はより大きくなっている。アジアは他の地域に比べてより高い災害発生リスクに曝されているのにも関わらず、発展段階にある国々の多くで防災や迅速な災害救援対応に必須となる社会的基盤が欠如している。

上記を背景とし、私と菅波先生はこれらの問題やその解決策について数年にわたり討議を重ねてきた。2011年の東日本大震災で再会した際、我々はこれら問題を解決するために、アジア地域において災害支援ネットワークの樹立が不可欠であるという結論に至った。本年、14のアジアの国々がともに欧米諸国とは独立した立場に立った新たな人道支援の枠組みを創設するに至った。災害支援活動において、多国間の協力関係により我々はより迅速な状況確認や救援活動の実施が可能となる。

そのような経緯から、2013年4月、アジア相互扶助災害ネットワークの始動に至った。アジアの国々を代表する14名の代表者が岡山に集い、災害時における国際協調や組織的な活動の必要性について、全ての参加者よりコンセンサスを得ることができた。同ネットワーク会議の最後に、巨大な災害が発生した際の医療チームの派遣や被災地における活動拠点の設置について、全ての参加者間で合意がなされた。これは、持続可能な平和に資するグローバルパートナーシップにとって意義深い進歩といえる。

より重要なことは、全てのメンバーが独自の文化を尊重しながら、相互扶助の精神を持ち続けることである。韓国では、“Sangho Bujo”という言葉が、相互扶助に該当する。この“Sangho Bujo”は誠意をもって互いに助け合う精神を意味する。わたしは、AMDAの災害支援分野における長い歴史や経験を鑑みて、この災害ネットワークは実現可能性の高い仕組みであると考えている。そして、菅波先生の思いやりに満ちたリーダーシップが同ネットワークに大いに寄与することを確信している。

最後に、わたしは同ネットワークが、一步一步着実にその機能し果たし、成果を収めることを期待している。

この前進により、相互扶助精神が世界が直面する暗く困難な道を照らす光になることを祈っている。

D. For Going far, going together: From Asia To the World

Insung Cho, M.D., Ph.D., President of Gyeonggido Medical Association, Korea

In the recent years of the 21st century, natural disasters such as earthquakes and floods as well as man-made disasters have resulted in increased losses in human lives and economic value significantly. Disasters are becoming more complex in form and larger in scale. Even though Asia is exposed to higher risk of disaster occurrence than other regions, with many underdeveloped countries, it lacks the infrastructure necessary for preparation or rapid response against disasters.

With above reason, I and Dr. Suganami discussed this problem and solutions seriously for couple of years and when we met in Tohoku Tsunami in 2011, we reached a same conclusion that Asian countries need emergency rescue network. Now 14 Asian countries got together to establish a new humanitarian solidarity beyond charity, independent from the west. By multilateral cooperation in

目次 Table of Contents

序文 Preface …P. 1

謝辞 Acknowledgment …P. 2

岡山県総社市 市長 片岡 聡一

Souichi Kataoka, Mayor of Soja City 『In Appreciation of Soja City-AMDA Sogo-Fujo Network Forum』

岡山県真庭郡新庄村 村長 笹野寛

Hiroshi Sasano, Mayor of Shinjo Village 『International Conference in a Village』

第1章 : 未来への提言 Message for the Future …P. 6

A. 菅波茂 「世界パートナーシップ構想 開かれた「相互扶助」-AMDA から未来への提言-」
Shigeru Suganami M.D., Ph.D.

『Global Partnership for Sustainable Peace “Open Sogo-Fujo”-AMDA’s Message for the Future』

B. アンディ・フスニ・タンラ 「相互扶助 ゴトンロヨン」

Andi Husni Tanra M.D., Ph.D. 『Sogo-Fujo or Gotong Royong 』

C. ヤン・タン・ウー 「災害発生時の医療活動」

Yung-Tung Wu M.D., Ph.D. 『Actions to Health in Disasters』

D. イン・サン・チョウ 「より高みを目指すために、力を合わせて: アジアから世界へ」

Insung Cho, M.D., Ph.D. 『For Going far, going together : From Asia To the World』

第2章 : アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議 経験交流記録 …P.24

International Conference for Asia Sogo-Fujo Network for Emergency Relief Summary of Exchange Programs

1. 「開かれた相互扶助」ネットワーク構築プログラム開催概要

“Open Sogo-Fujo” Networking Program ~Towards Further Coexistence of Diversity in Asia~

2. プログラム日程 Program Schedule

3. 会議録および経験交流録

4. 招聘者による経験共有の振り返り The Comments from the Participants after the Conference

第3章 「開かれた相互扶助」ネットワーク構築プログラム開催の成果 …P.38

The Achievements from the program of “Open Sogo-Fujo” Network

1. ネットワーク構想への協力協定の締結 Signed the Declaration of the Network

2. ネットワークコンセプトの具体化 Materialize a Network Concept

3. 実際の災害でのネットワークの稼働 Examples of the functioning of the Network during disasters

4. 今後に向けたネットワークの稼働と情報共有のための環境整備

The operation of the network and consolidating environment for sharing the information for the future

巻末資料集 …P.44

A. アジア相互扶助災害医療ネットワーク会議シンポジスト抄録 Presentation Abstract

B. 「アジア相互扶助災害医療ネットワーク」宣言文 Declaration of the Network

C. メディア記載記事 The articles mentioned in the newspapers